



Loi N° 019 /PCMT/2022  
Portant Statut Général du Personnel du  
Corps de la Police Nationale

قانون رقم \_\_\_\_\_ / ر م ع / 2022  
الذي ينص على النظام الأساسي لموظفي هيئة الشرطة  
الوطنية

(Vu la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré  
et adopté en sa séance du 24 Juin 2022 ;

Le Président de la République promulgue la  
Loi dont la teneur suit :

### TITRE I : DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Article 1<sup>er</sup>**: Le Personnel du Corps de la  
Police Nationale est régi par la présente Loi.

**Article 2** : La Police Nationale a pour mission  
de :

- veiller à la sûreté et la sécurité de l'Etat ;
- assurer le maintien et le rétablissement  
de l'ordre public ;
- veiller à la sécurité et à la protection  
des personnes et des biens ;
- veiller à la tranquillité et à la salubrité  
publique ;
- assurer le respect des lois et règlements.

**Article 3** : L'action de la Police Nationale  
s'exerce sur l'ensemble du territoire national  
dans le respect des Libertés et des Droits de  
l'Homme.

**Article 4** : Les cadres administratifs,  
techniques et militaires mis à la disposition  
de la Police Nationale par d'autres services  
continuent à être régis par le statut de leur  
service d'origine.

Leur reversement à la Police Nationale est  
régé par Décret pris en Conseil des Ministres.

**Article 5** : Le reversement des fonctionnaires  
de la Police Nationale dans les autres corps  
de l'administration publique est régi par  
Décret pris en Conseil des Ministres.

بناء على الميثاق الانتقالي؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في

جلسته المنعقدة بتاريخ 24 يونيو 2022

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

### الباب الأول: الأحكام العامة

**المادة الأولى**: يخضع موظفي هيئة الشرطة الوطنية  
لأحكام هذا القانون.

**المادة 2**: تتمثل مهمة الشرطة الوطنية في الآتي:

- السهر على سلامة وأمن الدولة؛
- ضمان حفظ وإعادة النظام العام؛
- السهر على أمن وحماية الأشخاص وممتلكاتهم؛
- السهر على الهدوء والسلامة العامة؛
- ضمان احترام القوانين والنظم.

**المادة 3**: يُمارس عمل الشرطة الوطنية على جميع  
الأراضي الوطني مع مراعاة حريات وحقوق الإنسان.

**المادة 4**: إن الكوادر الإدارية والفنيين والعسكريين  
الذين وضعتهم الأقسام الأخرى تحت تصرف الشرطة  
الوطنية تحكمهم النظم الخاصة بأقسامهم الأصليين.

تُحكم إحالة هؤلاء الكوادر إلى الشرطة الوطنية بمرسوم  
يتخذ في مجلس الوزراء.

**المادة 5**: تتم إحالة موظفي الشرطة الوطنية إلى الهيئات  
الأخرى للإدارة العامة بموجب مرسوم يتخذ في مجلس  
الوزراء بعد موافقة اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء.

**Article 6 :** La gestion du Personnel de la Police Nationale relève de l'autorité du Président de la République.

Le Président de la République peut déléguer une partie de son pouvoir au Ministre en charge de la sécurité publique.

## **TITRE II : DES DROITS ET OBLIGATIONS**

### **Chapitre 1 : DES DROITS**

**Article 7 :** Conformément aux règles fixées par les Lois et Règlements en vigueur, les fonctionnaires de la Police Nationale ont droit à une protection contre les menaces, outrages, violences et voies de fait, injures ou calomnies dont ils peuvent faire l'objet dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur fonction.

**Article 8 :** La responsabilité de l'Etat se substitue de plein droit à celle du fonctionnaire de la Police Nationale condamné pour faute professionnelle commise dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.

Toutefois, l'Etat peut décider d'exercer l'action récursoire contre le policier auteur de l'infraction.

**Article 9 :** Lorsqu'un accident est occasionné par un fonctionnaire de la Police Nationale en service ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, l'Etat doit assurer sa défense devant les juridictions.

**Article 10 :** Le fonctionnaire de Police ayant subi des préjudices corporels, moraux ou matériels survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, a droit à une réparation après expertise d'une personne agréée.

**Article 11 :** En raison des sujétions particulières et des risques afférents au service, les fonctionnaires de la Police Nationale bénéficient, en sus de leur traitement de base, des indemnités et autres avantages dont les taux, la nature et les modalités d'octroi sont déterminées par Décret.

**المادة 6:** تخضع ادارة موظفي هيئة الشرطة الوطنية إلى سلطة رئيس الجمهورية.

بإمكان رئيس الجمهورية تفويض جزء من سلطته إلى الوزير المكلف بالأمن العام.

## **الباب الثاني: الحقوق والواجبات**

### **الفصل الأول: الحقوق**

**المادة 7:** وفقا للقواعد التي تحددها القوانين واللوائح المعمول بها، تحمي الدولة موظفي الشرطة الوطنية الحماية من التهديدات والإهانة والعنف والاعتداء، وأعمال الغصب والشتم والقذف التي قد توجه إليهم أثناء ممارستهم أو أدائهم لمهامهم.

**المادة 8:** تحل مسؤولية الدولة تلقائيا محل مسؤولية موظف الشرطة الوطنية المحكوم عليه بسبب سوء السلوك المهني الذي ارتكبه أثناء ممارسة وظائفهم أو مناسبتها.

غير أن الدولة قد تقرر ممارسة دعوى الرجوع بالوفاء ضد الشرطي مرتب المخالفة.

**المادة 9:** عندما يتسبب أحد موظفي الشرطة الوطنية في وقوع حادث أثناء الخدمة أو بمناسبة تأدية وظائفه، على الدولة أن تتكفل ضمان الدفاع عنه أمام المحاكم القضائية.

**المادة 10:** يحق لضابط الشرطة الذي أصيب بأذى بدني أو معنوي أو مادي أثناء أدائه لمهامه أو بمناسبة أداء وظائفه، الحصول على تعويض بعد فحصه من قبل شخصية معتمد.

**المادة 11:** نظراً للظروف والمخاطر الخاصة المرتبطة بالخدمة، يستفيد موظفو الشرطة الوطنية، بالإضافة إلى مرتبهم الأساسي، من التعويضات والاستحقاقات الأخرى التي تحدد طرائق منحها بموجب المرسوم.

## Chapitre 2 : Des obligations

**Article 12 :** Dans l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires de la Police Nationale sont tenus de respecter les Lois et Règlements en vigueur.

A ce titre, ils sont soumis à l'obligation de réserve, de loyauté, d'efficacité, d'impartialité et de désintéressement.

**Article 13 :** Les fonctionnaires de la Police Nationale doivent, en tout temps, en service ou non, s'abstenir en public de tout acte, geste, parole ou manifestation quelconque de nature à discréditer les institutions de la République, le Corps auquel ils appartiennent ou à troubler l'ordre public.

**Article 14 :** Indépendamment des règles instituées par la loi pénale en matière de secret professionnel, tout fonctionnaire de la Police Nationale est tenu à l'obligation de discrétion professionnelle pour tout ce qui concerne les faits et informations dont il a eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions.

**Article 15 :** Les Commissaires de Police et les Officiers de Police nommés aux fonctions d'Officier de Police Judiciaire prêtent serment avant d'entrer en fonction devant le tribunal de leur lieu de résidence conformément aux dispositions du Code de Procédure Pénale en vigueur.

**Article 16 :** Les fonctionnaires de la Police Nationale sont apolitiques et ne peuvent entrer en grève.

**Article 17 :** Les fonctionnaires de la Police Nationale sont astreints à une obéissance hiérarchique et à l'observation la plus rigoureuse de la discipline.

**Article 18 :** Toute faute commise par un fonctionnaire de la Police Nationale, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions, l'expose à des sanctions disciplinaires, sans préjudice des peines prévues par la loi pénale si l'acte commis a été prouvé et établi comme une faute professionnelle.

## الفصل الثاني: الواجبات

**المادة 12:** إن موظفي الشرطة الوطنية ملزمون، في ممارستهم لمهامهم، باحترام القوانين والأنظمة السارية.

وهي بذلك يتعين عليهم الالتزام بالسرية والولاء والكفاءة والحياد والنزاهة.

**المادة 13:** يتعين على موظفي هيئة الشرطة الوطنية، في أي وقت، أثناء الخدمة أو لا، الامتناع عن القيام بأي فعل أو سلوك، حديث أو تظاهر من شأنه أن يشوه سمعة مؤسسات الجمهورية والهيئة التي ينتمي إليها أو الإخلال بالنظام العامة.

**المادة 14:** بصرف النظر عن القواعد المنصوص عليها في القانون الجنائي فيما يتعلق بالسرية المهنية، فإن أي موظف في الشرطة الوطنية ملزم بحفظ السر المهني لكل ما يتعلق بالوقائع والمعلومات التي أصبح على علم بها أثناء ممارسته لمهامه أو بمناسبة أدائه وظيفته.

**المادة 15:** يؤدي مفوضو الشرطة وضباط الشرطة المعينون في وظائف ضباط الشرطة القضائية اليمين قبل أن يتولوا مهامهم أمام محكمة محل إقامتهم وفقاً لأحكام قانون الإجراءات الجنائية المعمول به.

**المادة 16:** موظفو الشرطة الوطنية غير سياسيين، ولا يحق لهم الدخول في إضراب.

**المادة 17:** يلتزم موظفو الشرطة الوطنية بطاعة المشرفين عليهم مباشرة في السلم ومراعاة الانضباط بكل صرامة.

**المادة 18:** أي خطأ يرتكبه موظف الشرطة الوطنية خلال أو بمناسبة مزاوله مهامه تعرضه لعقوبات تأديبية، دون الإخلال بالعقوبات المنصوص عليها في قانون العقوبات إذا ثبت الفعل المرتكب بأنه خطأ مهنياً جسيماً.

**Article 19** : Il est formellement interdit aux fonctionnaires de la Police Nationale de porter en service tout effet et équipement autres que ceux composant leur dotation réglementaire.

**Article 20** : Le personnel de la Police Nationale en position d'activité est astreint au port de l'uniforme.

Toutefois, certains fonctionnaires peuvent en être dispensés si les nécessités de service l'exigent.

**Article 21** : Tout fonctionnaire de la Police Nationale, quel que soit son rang dans la hiérarchie, est responsable de l'exécution des tâches qui lui sont confiées.

Il ne peut être inquiété pour les actes régulièrement accomplis à l'occasion de ses fonctions et les décisions exécutées conformément à l'ordre de ses chefs hiérarchiques.

**Article 22** : Tout fonctionnaire de la Police Nationale a le devoir d'intervenir de sa propre initiative pour porter aide et assistance à toute personne en danger et pour réprimer tout acte de nature à troubler l'ordre public. Il doit également déférer aux réquisitions qui lui sont adressées.

Dans les cas où le fonctionnaire de la Police Nationale intervient de sa propre initiative ou lorsqu'il en est requis en dehors des heures ouvrables de service, il est considéré comme étant en service.

**Article 23** : Les fonctionnaires de la Police Nationale peuvent être appelés à exercer leurs fonctions de jour comme de nuit, et au-delà des limites normales fixées pour la durée hebdomadaire du travail.

**Article 24** : Aucun fonctionnaire de la Police Nationale, qu'il soit en service ou non, ne peut user de sa qualité, de son emploi, des attributs de sa fonction en vue d'obtenir ou de tenter d'obtenir un avantage de quelque nature que ce soit; d'entreprendre sans autorisation de ses supérieurs hiérarchiques, des démarches ayant pour objet l'obtention d'une faveur personnelle; d'exercer une pression ou une contrainte quelconque sur les tiers.

**المادة 19**: يمنع رسمياً على موظفي الشرطة الوطنية أن يحملوا أثناء الخدمة كل الأشياء والمعدات الأخرى التي تشكل دعمهم القانوني.

**المادة 20**: على موظفي الشرطة الوطنية الذين هم في وضعية النشاط أن يرتدوا الزي الرسمي.

ومع ذلك، يمكن إعفاء بعض الموظفين عن ارتداء الزي الرسمي إذا اقتضت الشروط التشغيلية ذلك.

**المادة 21**: كل مسؤول في الشرطة الوطنية، أيا كانت رتبته في التسلسل الهرمي، مسؤول عن تنفيذ المهام الموكلة إليه.

ولا يكون مسؤولاً عن الأعمال التي يقوم بها حسب الأصول فيما يتصل بواجباته وعن القرارات المتخذة وفقاً لأوامر رؤسائه.

**المادة 22**: من واجب كل موظف في الشرطة الوطنية أن يتدخل بمبادرة منه لتقديم المساعدة والدعم إلى أي شخص معرض للخطر وأن يقيم أي عمل من شأنه الإخلال بالنظام العام. ويجب عليه أيضاً أن يستجيب لطلبات الاستجداء الموجهة إليه.

وفي الحالات التي يتدخل فيها موظف الشرطة الوطنية من تلقاء نفسه أو عندما يطلب منه ذلك خارج ساعات العمل، يعتبر في الخدمة.

**المادة 23**: يجوز استدعاء موظفي الشرطة الوطنية لأداء مهامهم ليلاً أو نهاراً، بما يتجاوز الحدود العادية المحددة لساعات العمل الأسبوعية.

**المادة 24**: لا يجوز لأي موظف بالشرطة الوطنية، سواء أكان في الخدمة أم لا، أن يستخدم صفته ومنصبه وصفات ووظيفته من أجل الحصول على منفعة من أي نوع أو محاولة الحصول عليها، وأن يتخذ، دون إذن من مسؤوليه، إجراءات للحصول على مصلحة شخصية، أو القيام بممارسة أي ضغط أو تقييد على أطراف ثالثة.

**Article 25:** Tout détournement, toute dissimulation, toute soustraction de pièces ou de documents de service sont formellement interdits. Il en est de même de leur communication ou de leur reproduction, à moins qu'elle ne soit exécutée pour des raisons de service.

En dehors des cas expressément prévus par la réglementation en vigueur, le fonctionnaire de la Police Nationale ne peut être délié de cette obligation ou libéré de l'interdiction édictée par l'alinéa précédent que par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

**Article 26 :** Aucun fonctionnaire de la Police Nationale en position d'activité, quel que soit l'emploi qu'il occupe, ne peut exercer, à titre professionnel, une activité de quelque nature que ce soit, sauf dérogation accordée par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

Il lui est interdit d'avoir, par lui-même ou par personne interposée et sous quelque dénomination que ce soit, des intérêts de nature à compromettre son indépendance, dans une entreprise soumise au contrôle direct de la Police Nationale ou en relation avec ce service.

**Article 27:** Lorsque le conjoint d'un fonctionnaire de la Police Nationale exerce ou se propose d'exercer une activité privée lucrative, déclaration doit être faite à l'autorité investie du pouvoir de nomination.

Si cette activité se révèle incompatible avec la fonction exercée par le fonctionnaire déclarant, l'autorité investie du pouvoir de nomination met celui-ci en demeure de la faire cesser dans un délai de trois (3) mois à compter de la date de notification.

Il en est ainsi lorsque cette activité est de nature à jeter le discrédit sur la fonction du déclarant, s'il s'agit de l'exercice de l'exploitation de profession de commerce ayant un caractère illicite et de l'exploitation d'hôtels meublés, des débits de boissons et de transports de personnes.

S'il n'a pas été donné suite à la mise en demeure dûment notifiée à l'expiration de ce délai, l'autorité investie du pouvoir de

**المادة 25:** يمنع منعاً باتاً أي اختلاس أو إخفاء أو طرح أوراق أو وثائق الخدمة. وينطبق الشيء نفسه على إعلان ونشر هذه المستندات أو استنساخها، ما لم يتم ذلك لأسباب تتعلق بالخدمة

وبغض النظر عن الحالات المنصوص عليها صراحة في اللوائح المعمول بها، لا يجوز إعفاء موظف الشرطة الوطنية من هذا الالتزام أو من الحظر المنصوص عليه في الفقرة السابقة إلا من السلطة المخولة بالتعيين.

**المادة 26:** لا يجوز لأي موظف من موظفي الشرطة الوطنية، أيًا كانت الوظيفة التي يشغلها، أن يمارس بصفة مهنية نشاطاً من أي نوع، ما لم يقيد من السلطة المخولة بالتعيين.

ويحظر أن تكون له شخصياً أو عن طريق الوسيط وتحت أي اسم كان، مصالح، تخل باستقلاله، في شركة خاضعة لمراقبة الشرطة الوطنية بشكل مباشر أو بالتعاون مع هذا القسم.

**المادة 27:** إذا كان زوج موظف الشرطة الوطنية يقوم بنشاط مكاسب خاصة أو يقترح القيام به، وجب عليه إبلاغ سلطة التعيين بذلك. وإذا ثبت أن هذا النشاط يتعارض مع الوظيفة التي يؤديها الموظف المعلن، يتعين على سلطة التعيين أن تصدر إخطاراً رسمياً تنذر به الموظف أن يتوقف عن مزاوله النشاط في غضون ثلاثة (3) أشهر من تاريخ الإخطار.

وينطبق ذلك عندما يشوه هذا النشاط وظيفة صاحب الإقرار، إذا كان الأمر يتعلق باستغلال مهنة تجارية ذات طابع غير مشروع وتشغيل الفنادق المفروشة وأماكن الشرب والنقل العام.

وإذا لم يتم الامتثال للإشعار الرسمي في نهاية تلك الفترة،

تتخذ سلطة التعيين تدابير لضمان مصلحة الخدمة.

nomination prend des mesures propres à sauvegarder l'intérêt du service.

**Article 28 :** Dans le but de le protéger de tout discrédit à sa fonction, Le fonctionnaire de la Police Nationale qui désire contracter un mariage doit en avoir reçu l'autorisation écrite de l'autorité investie du pouvoir de nomination après avoir fourni l'acte de naissance de son futur conjoint et indiqué, par écrit, la profession exercée par celui-ci.

A défaut de cette autorisation, le fonctionnaire peut s'exposer à des sanctions disciplinaires.

**Article 29 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale est tenu, en outre, de signaler à l'autorité investie du pouvoir de nomination tout changement de profession exercée par son conjoint. Cette obligation ne cesse qu'en cas de divorce, de séparation de corps judiciairement prononcée ou d'autorisation judiciaire de résidence séparée.

### **TITRE III : DES DISPOSITIONS ORGANIQUES**

#### **CHAPITRE I : DE LA GESTION DU PERSONNEL**

**Article 30 :** Il est ouvert à la Direction des Ressources Humaines de la Police Nationale un dossier individuel pour chaque fonctionnaire comprenant toutes les pièces intéressant sa situation administrative. Ces pièces sont numérotées, enregistrées et classées sans discontinuité.

Les décisions et sanctions disciplinaires sont versées obligatoirement au dossier du fonctionnaire intéressé.

**Article 31 :** Les différents emplois de la Police Nationale ne peuvent être tenus que par des fonctionnaires du Corps de la Police Nationale ayant obtenu une formation atteinte, dans la hiérarchie, le grade correspondant au niveau de compétence exigée conformément aux dispositions de la présente Loi.

**المادة 28:** يتعين على موظف الشرطة الوطنية الذي يرغب في الزواج الحصول على إذن كتابي من السلطة المخولة بالتعيين بعد أن يقدم شهادة ميلاد خطيبته/خطيبها، ويجب عليه أن يبين المهنة التي تزاولها الخطيبة/يزاولها الخطيب.

وفي حالة عدم وجود هذا الإذن، يتعرض الموظف لإجراءات تأديبية.

**المادة 29:** يتعين على موظف الشرطة الوطنية، بالإضافة إلى ذلك، إبلاغ السلطة المخولة بالتعيين بأي تغيير في المهنة يمارسها زوجه. ولا يتوقف هذا الالتزام إلا في حالة الطلاق أو الانفصال المنطوق قضائياً أو الإذن القضائي بالإقامة المنفصلة.

#### **الباب الثالث: الأحكام التنظيمية**

##### **الفصل الأول: إدارة الموظفين**

**المادة 30:** يفتح في إدارة الموارد البشرية التابعة للشرطة الوطنية ملف فردي لكل موظف يتضمن جميع الوثائق المتعلقة بوضعه الإداري. وهذه الوثائق مرقمة ومسجلة ومرتببة باستمرار.

وتدرج القرارات التأديبية والجزاءات في ملف الموظف المعني.

**المادة 31:** لا يشغل مختلف وظائف الشرطة الوطنية إلا موظفو هيئة الشرطة الوطنية الذين حصلوا على تدريب عال، في التسلسل الهرمي، والدرجة التي تتناسب مع مستوى الاختصاص المطلوب وفقاً لأحكام هذا القانون.

## CHAPITRE II : DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE PARITAIRE

**Article 32** : Il est créé une Commission Administrative Paritaire composée en nombre égal de représentants de l'administration et de délégués de chacune des catégories du Corps, élus au scrutin majoritaire par leurs pairs pour la défense des intérêts professionnels des catégories auxquelles ils appartiennent.

Les délégués élus à la Commission Administrative Paritaire assurent le respect de l'autorité de l'Etat et dans la mesure compatible avec l'intérêt du service, la représentation et la défense des intérêts professionnels des catégories auxquelles ils appartiennent.

**Article 33** : A l'exception des fonctionnaires de la Catégorie A-2<sup>ème</sup> Classe pour lesquels la Commission Administrative Paritaire ne doit siéger qu'en matière disciplinaire, qu'en matière de promotion, d'avancement et de discipline, la Commission Administrative Paritaire doit être obligatoirement consultée.

### **TITRE IV : DES CONDITIONS GENERALES DE RECRUTEMENT, D'AVANCEMENT ET DE RECLASSEMENT**

#### **CHAPITRE I : DU RECRUTEMENT**

**Article 34** : Le recrutement dans le Corps de la Police Nationale est ouvert aux candidats des deux sexes remplissant les conditions suivantes :

1. être de nationalité tchadienne ;
2. jouir de ses droits civiques ;
3. être de bonne moralité ;
4. être reconnu apte par un médecin agréé de l'administration à un service de jour et de nuit et être indemne de toute affection ou infirmité incompatible avec l'exercice des fonctions publiques ;
5. avoir une taille d'au moins 1,70m pour les hommes et 1,60 pour les femmes ;
6. être âgé de dix-huit (18) ans au moins et de trente-cinq (35) ans au plus au 1<sup>er</sup> janvier de l'année de recrutement. La

## الفصل الثاني: اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء

**المادة 32**: تنشأ لجنة إدارية متساوية الأعضاء تتألف من عدد متساو من ممثلي الإدارة والمندوبين من كل فئة من فئات السلك، ينتخبهم نظراؤهم بأغلبية الأصوات للدفاع عن المصالح المهنية للفئات التي ينتمون إليها.

ويكفل المندوبون المنتخبون في اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء احترام سلطة الدولة وبالقدر الذي يتفق مع مصلحة الخدمة والتمثيل والدفاع عن المصالح المهنية للفئات التي ينتمون إليها.

**المادة 33**: باستثناء موظفي الفئة «أ»، الطبقة الثانية الذين لا يجوز للجنة الإدارية المشتركة أن تجلس للمداولة في المسائل التأديبية، والخاصة بالترقية والترقية في الدرجة والانضباط بشأنهم، يلزم استشارة اللجنة الإدارية المشتركة.

### **الباب الرابع: الشروط العامة الخاصة بالتوظيف والترقية في الدرجة وإعادة التصنيف**

#### **الفصل الأول: التوظيف**

**المادة 34**: التوظيف في هيئة الشرطة الوطنية مفتوح للمرشحين من الجنسين الذين يستوفون الشروط الآتية:

1. أن يكون المرشح تشادي الجنسية؛
2. أن يكون متمتعاً بالحقوق المدنية؛
3. أن يكون حسن السير والسلوك؛
4. أن يشهد الطبيب المعتمد في الإدارة بأهلية المترشح بممارسة الخدمة ليلاً ونهاراً وأن يكون بمنأى عن أي مرض أو عجز يتعارض مع أداء الوظائف العامة؛
5. ألا تقل قامة المترشح عن 1.70 متر للرجال و1.60 للنساء؛
6. ألا يقل عمره عن ثمانية عشر (18) سنة، ولا يتجاوز خمسة وثلاثين (35) سنة في الأول من شهر يناير من سنة التجنيد. والحد الأقصى للسنة هو



limite d'âge est fixée à cinquante (50) ans pour les candidats à un concours interne.

**Article 35 :** Le recrutement aux différents emplois des services actifs de la Police Nationale s'effectue parmi les candidats des deux sexes soit sur titre, soit par concours externes pour les candidats extérieurs ; par concours internes pour les fonctionnaires de Police ayant totalisé au moins quatre (4) ans de service et ceux ayant obtenu un titre académique au cours de leur carrière ; au choix dans les conditions fixées par les dispositions particulières à chaque catégorie.

**Article 36 :** Les concours interviennent en fonction des besoins en effectif de la Police Nationale. Les places mises aux concours sont de 75% pour les candidats externes et 25% pour les candidats internes en cas de recrutement autre que celui des Gardiens de la Paix.

**Article 37 :** Les modalités d'organisation et les programmes des concours font l'objet d'un Arrêté ministériel. Les Arrêtés portant ouverture des concours fixent le nombre des postes à pourvoir par les candidats externes et internes.

**Article 38 :** Nul ne peut participer à un concours interne, s'il n'a pas obtenu pour les deux années précédant ledit concours une moyenne des notes annuelles au moins égale à 16/20.

**Article 39 :** Les candidats ayant subi avec succès les épreuves d'un concours d'entrée dans le Corps de la Police Nationale ou ayant été recrutés sur titre doivent obligatoirement avant leur nomination, effectuer dans une Ecole de Police un stage de formation dont la durée est fixée pour chaque Catégorie par arrêté du Ministre.

**Article 40 :** Les candidats à un emploi des services actifs de la Police Nationale, doivent produire les pièces suivantes :

- a) Pour les candidats à un concours externe ou un recrutement sur titre :

خمسون (50) عاماً بالنسبة للمرشحين في منافسة داخلية.

**المادة 35:** يتم التجنيد في مختلف وظائف أقسام الشرطة الوطنية بين المرشحين من الجنسين إما عن طريق الصفة، أو عن طريق المسابقات الخارجية للمرشحين الخارجيين؛ والمسابقات الداخلية لموظفي الشرطة الذين أكملوا ما لا يقل عن أربع (4) سنوات من الخدمة والذين حصلوا على مؤهل أكاديمي خلال حياتهم المهنية؛ أو بالاختيار وفقاً للشروط المنصوص عليها في الأحكام الخاصة بكل فئة.

**المادة 36:** تجري المسابقات وفقاً لاحتياجات الشرطة الوطنية. تخصص 75% من الأماكن المحددة للمسابقة للمرشحين الخارجيين و25% للمرشحين الداخليين في حالة توظيف غير حفاظ السلام.

**المادة 37:** تُحدّد طرق تنظيم المسابقات وبرامجها بقرار وزاري. وتحدد قرارات فتح باب المسابقات عدد الوظائف التي سيشتغلها المرشحون الخارجيون والداخليون.

**المادة 38:** لا يجوز لأي شخص أن يشارك في مسابقة داخلية إذا لم يحصل خلال السنتين السابقتين للمسابقة على معدل يساوي 20/16 على الأقل من الدرجات السنوية.

**المادة 39:** يجب على المرشحين الذين اجتازوا بنجاح اختبارات امتحان الالتحاق بهيئة الشرطة الوطنية أو الذين تم توظيفهم على أساس الصفة أن يشاركوا بالضرورة، قبل تعيينهم، في الدورة تدريبية في مدرسة للشرطة تحدد مدتها لكل فئة بقرار من الوزير.

**المادة 40:** يتعين على المرشحين للعمل في دوائر الشرطة الوطنية أن يقدموا الوثائق التالية:

- أ) بالنسبة للمرشحين في المسابقات الخارجية أو للتوظيف بصفة:

1. une demande manuscrite ;
2. un extrait de registre de la population (NNI);
3. un certificat de nationalité tchadienne ;
4. un extrait de casier judiciaire (bulletin 3) datant de moins de trois mois ;
5. un Certificat Médical datant de moins de trois (3) mois, conformément, et précisant en outre que l'acuité visuelle du candidat est supérieure à 7/10 par œil avant correction ;
6. éventuellement un état signalétique et des services militaires ;
7. les copies certifiées conformes des diplômes et titres universitaires exigés.

**b) Pour les candidats à un concours interne :**

1. une demande écrite ou une demande conforme à l'imprimé de candidature dans le cadre du concours interne pour postuler à l'emploi d'Inspecteur de Police, d'Officier de Police ou de Commissaire de Police revêtue de l'avis favorable de l'autorité hiérarchique ;
2. le dernier arrêté d'avancement.

**CHAPITRE II : DE LA SCOLARITE, DU STAGE ET DE LA TITULARISATION**

**Article 41 :** Les candidats externes, définitivement admis à un concours ou recrutés sur titre, sont nommés élèves fonctionnaires dès leur entrée à l'Ecole Nationale de Police. A ce titre, ils bénéficient d'une rémunération égale à 50% de celle afférente à l'échelon indiciaire de fonctionnaire stagiaire. Durant leur scolarité, ils constituent une réserve générale d'intervention et bénéficient des garanties offertes aux fonctionnaires titulaires.

Les fonctionnaires de Police qui, par concours interne ou par recrutement sur titre, entrent à l'Ecole Nationale de Police, sont nommés fonctionnaires élèves. Ils conservent le droit à la rémunération de leur ancien cadre. Ils sont assujettis au régime disciplinaire particulier de l'Ecole Nationale de Police.

1. طلب مكتوب بخط اليد؛
2. شهادة السجل الميلادي السكاني (الرقم الوطني)؛
3. شهادة الجنسية التشادية؛
4. السجل العدلي شهادة البراءة (النشرة 3) لأقل من ثلاثة أشهر؛
5. شهادة الطبية على ألا يتجاوز تاريخ إصدارها ثلاثة (3) أشهر، وتحدد بالإضافة إلى ذلك أن حدة بصر المرشح تزيد عن 10/7 لكل عين دون نظارات التصحيح؛
6. ربما بيان الحالة الوصفية والخدمات العسكرية؛
7. نسخ مصدقة طبق الأصل للشهادات والرتب الجامعية الأكاديمية المطلوبة.

**(ب) بالنسبة لمرشحي المنافسة الداخلية:**

1. طلب خطي أو طلب وفقا لاستمارة الطلب في إطار المنافسة الداخلية لتقديم طلب الترشح لرتبة مفتش الشرطة أو ضابط الشرطة أو مفوض الشرطة بناء على رأي مؤيد من السلطة المشرفة؛
2. القرار الأخير للترقية في الدرجة.

**الفصل الثاني: الدراسة والتدريب وإعادة التصنيف**

**المادة 41:** يُسمى المرشحون الخارجيون الناجحون نهائيا في مسابقة أو الموظفون بصفة طلابا موظفين فور دخولهم المدرسة الوطنية للشرطة. وعلى هذا النحو، يتقاضون أجراً يعادل 50% من الأجر المقابل للراتب القياسي للموظف المتدرب. وهم يشكلون، أثناء دراستهم، احتياطيا عاما للتدخل ويستفيدون من الضمانات المقدمة للموظفين المتدربين.

أما موظفو الشرطة الذين يدخلون مدرسة الشرطة الوطنية عن طريق المسابقة الداخلية أو التوظيف بموجب الصفة، فيُسمون موظفين طلاب. ويحتفظون بحق الحصول على رواتب أطار هم السابق. ويخضعون للنظام التأديبي الخاص بالمدرسة الوطنية للشرطة.

(110)

12

**Article 42** : La durée de différents cycles de formation professionnelle est fixée par arrêté ministériel en fonction des dispositions particulières à chaque catégorie.

**Article 43** : Un examen de sortie sanctionne la fin de la formation. Les programmes des différents examens prévus par la présente Loi sont fixés par Arrêté.

Le classement final pour l'obtention des diplômes correspondants est établi d'après la moyenne des notes obtenues pendant la durée des études et de l'examen de sortie.

Sur proposition du Directeur de l'Ecole Nationale de Police et après avis du Conseil Technique Pédagogique, l'autorité de tutelle peut mettre fin aux études d'un élève défaillant.

**Article 44** : Les élèves ayant obtenu le diplôme sont nommés en qualité de stagiaires dans le cadre considéré. Ceux dont les notes sont jugées insuffisantes sont, soit soumis à un stage supplémentaire, soit réintégrés dans leur cadre ou emploi d'origine s'ils appartiennent déjà au Corps de la Police Nationale, soit licenciés.

**Article 45** : La durée du stage est fixée à un an. Durant cette période, les stagiaires sont soumis à toutes les obligations imposées aux fonctionnaires du Corps de la Police Nationale et jouissent de leurs garanties.

Les fonctionnaires stagiaires bénéficient de la rémunération afférente à l'échelon indiciaire auquel ils accèdent.

Il est formellement interdit de faire assumer par un fonctionnaire stagiaire les responsabilités afférentes aux fonctions de direction et de contrôle.

**Article 46** : Les élèves fonctionnaires, les fonctionnaires élèves et les fonctionnaires stagiaires de la Police Nationale ne peuvent être en position de détachement, ni de disponibilité.

Les fonctionnaires stagiaires bénéficient du même régime de congé que les fonctionnaires titulaires. Ils ne peuvent cependant obtenir leur congé régulier avant la fin de leur stage.

**المادة 42**: تحدد مدة مختلف مراحل التكوين المهني بقرار وزاري حسب الأحكام الخاصة بكل فئة.

**المادة 43**: يُنظم امتحان التخرج في نهاية التكوين. وتُحدّد برامج مختلف الامتحانات المنصوص عليها في هذا القانون بقرار.

يتم الترتيب النهائي لنيل الشهادات حسب متوسط الدرجات التي تم الحصول عليها خلال مدة الدراسة وامتحان التخرج.

بناء على اقتراح مدير المدرسة الوطنية للشرطة وبعد رأي المجلس الفني التربوي، يجوز للسلطة الإشرافية إنهاء دراسة الطالب الفاشل.

**المادة 44**: يُعيّن الطلاب الحاصلون على الشهادة متدربون في الإطار المعني. أما الذين تعتبر درجاتهم غير كافية فيخضعون إما لتدريب إضافي، أو يعيدون إلى وظائفهم الأصلية إذا كانوا ينتمون بالفعل إلى هيئة الشرطة الوطنية، أو يفصلون.

**المادة 45**: مدة التدرّب سنة واحدة. وخلال هذه الفترة، يخضع المتدربون لجميع الالتزامات المفروضة على موظفي هيئة الشرطة الوطنية ويتمتعون بضماناتهم.

ويدفع للموظفين المتدربين أجرا يوافق المستوى القياسي الذي ينضمون إليه.

ويُمنع منعا باتا تولّي الموظف المتدرب المسؤوليات المتصلة بمهام الإدارة والمراقبة.

**المادة 46**: لا يجوز للطلاب الموظفين والموظفين الطلاب والموظفين المتدربين التابعين للشرطة الوطنية أن يكونوا في وضع الإعارة أو الاستيداع.

يستفيد الموظفون المتدربون من نفس الإجازة التي تمنح للموظفين المثبتين. غير أنه لا يستطيعون الحصول على إجازاتهم العادية قبل نهاية فترة تدريبهم.



d'une part, de l'ancienneté et d'autre part, de la valeur professionnelle de l'intéressé et des notes obtenues.

Le grade est le titre qui confère à son bénéficiaire la vocation à assurer les emplois qui lui sont réservés.

**Article 52** : L'avancement d'échelon a lieu d'une façon continue d'échelon à échelon. Il est accordé automatiquement tous les deux ans sans avis de la Commission Administrative Paritaire sur simple constatation de l'ancienneté et des notes.

Ceux qui, au cours des deux années précédant la date à laquelle ils peuvent prétendre à un avancement, ont obtenu des notes dont la moyenne est égale ou supérieure à 16/20 sont promus à l'échelon supérieur.

**Article 53** : Dans un but de simplification comptable et administrative, l'effet du 1<sup>er</sup> avancement d'échelon est fixé à une date ainsi calculée :

1. si le fonctionnaire acquiert l'ancienneté requise pour recevoir son premier avancement d'échelon au cours du premier trimestre de l'année civile, cet avancement prend effet au 1<sup>er</sup> janvier précédant la date à laquelle l'avancement a été acquis ;
2. si le fonctionnaire acquiert cette ancienneté au cours du quatrième trimestre de l'année civile, l'avancement prendra effet pour compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant ;
3. si le fonctionnaire acquiert cette ancienneté au cours du 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> trimestre de l'année civile, l'avancement prend effet à compter du 1<sup>er</sup> juillet ;
4. par la suite, les avancements d'échelon seront calculés à partir de cette date ainsi corrigée, l'ancienneté prise en compte pour le calcul des droits à l'avancement et à la retraite sera établie à la date de nomination en qualité de fonctionnaire titulaire.

جهة أخرى، على القيمة المهنية للشخص المعني وعلى الدرجات التي يحصل عليها.

والرتبة هي الصفة الذي تمنح صاحبها مهمة شغل الوظائف الموكلة إليه.

**المادة 52**: تُجري الترقية في الدرجة من درجة إلى درجة أخرى على أساس مستمر. وتمنح تلقائياً كل سنتين دون رأي اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء بمجرد ملاحظة الأقدمية والدرجات التقييمية.

أما الذين حصلوا، خلال السنتين السابقتين لتاريخ استحقاقهم للترقية، على درجات يبلغ متوسطها 20/16 أو أكثر، فيرقوا إلى الدرجة العليا .

**المادة 53**: لأغراض التبسيط المحاسبي والإداري، يحدد مفعول الدرجة الأولى في تاريخ ما يحسب على النحو التالي:

1. إذا حصل الموظف على الأقدمية المطلوبة لتلقي أول تقدم له في الدرجة خلال الربع الأول من السنة التقييمية، يصبح هذا التقدم نافذاً في الأول من شهر يناير السابق لتاريخ الحصول على التقدم؛

إذا اكتسب الموظف هذه الأقدمية خلال الربع الأخير من السنة التقييمية، يبدأ نفاذ الترقية اعتباراً من الأول من شهر يناير التالي؛

2. إذا اكتسب الموظف هذه الأقدمية خلال الربع الثاني والثالث من السنة التقييمية، يبدأ نفاذ الترقية اعتباراً من 1 تموز/يوليه؛

3. بعد ذلك، تُحسب الترقية في الدرجة ابتداءً من ذلك التاريخ المصحح، وتحدد الأقدمية التي تؤخذ في الاعتبار لحساب استحقاقات الترقية في الدرجة والتقاعد من تاريخ التعيين كموظف مثبت.

**Article 54** : L'autorité investie du pouvoir de nomination prononce les avancements d'échelon, publie les arrêtés de promotion dans le courant des mois de novembre pour la promotion du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante et de mai pour la promotion de 1<sup>er</sup> juillet de l'année en cours.

**Article 55** : L'avancement de grade ne peut avoir lieu que dans les conditions prévues au Titre IV de la présente Loi.

**Article 56** : Les fonctionnaires qui font l'objet d'un avancement de grade sont promus dans ce grade, à un échelon d'indice égal ou immédiatement supérieur à l'indice dont ils bénéficiaient. S'ils sont classés à égalité d'indice, ils conservent leur ancienneté dans l'échelon.

**Article 57** : Sauf promotion à titre exceptionnel prévue à l'article 118 alinéas 2 et 3 de la présente Loi, l'avancement de grade ne peut avoir lieu qu'au profit des fonctionnaires inscrits à un tableau d'avancement ainsi que ceux qui ont passé le concours interne sanctionné d'un diplôme. Celui-ci est soumis à l'avis de la Commission Administrative Paritaire.

Ce tableau doit être arrêté au plus tard le 15 novembre de chaque année pour prendre effet au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante.

**Article 58** : Pour l'établissement du tableau d'avancement, il doit être procédé à un examen approfondi de la valeur professionnelle de l'agent en tenant compte des notes obtenues par l'intéressé pendant les deux dernières années et des propositions motivées, formulées par ses supérieurs hiérarchiques.

Les fonctionnaires sont inscrits au tableau par ordre de mérite. A mérite égal et à ancienneté égale dans le service, le candidat le plus âgé est retenu. Les promotions doivent avoir lieu dans l'ordre du tableau d'avancement.

**Article 59** : Lorsque la Commission Administrative Paritaire fonctionne comme commission d'avancement, aucun

**المادة 54**: تصدر السلطة المخولة بالتعيين العلاوات وتنشر قرارات الترقية خلال شهر نوفمبر للترقية في الأول من يناير من السنة التالية وفي شهر مايو للترقية في الأول من يوليو من السنة الجارية.

**المادة 55**: لا يجوز الترقية في الرتبة إلا بالشروط المنصوص عليها في الباب الثالث من هذا القانون.

**المادة 56**: الموظفون الذين يكونوا موضع ترقية في الرتبة، يرقوا إلى هذه الرتبة بعلامة قياسية تعادل أو تزيد مباشرة عن العلامة القياسية التي رقوا إليها. وإذا تم تصنيفهم بالتساوي، يحتفظون بأقدميتهم في الرتبة. الترقيات وكذا الذين اجتازوا الامتحان الداخلي الذي يمنحهم

**المادة 57**: باستثناء الترقية بصفة استثنائية على النحو المنصوص عليه في الفقرتين 2 و 3 من المادة 108 من هذا القانون، لا يجوز الترقية إلا لصالح الموظفين المسجلين في سجل الدبلوم. وهذا يخضع لرأي اللجنة الإدارية المشتركة.

ويجب اعتماد هذا الجدول بحلول 15 نوفمبر من كل عام ليبدأ نفاذه في الأول من يناير من العام التالي.

**المادة 58**: من أجل إعداد جدول الترقية في الدرجة، لا بد من إجراء فحص متعمق لمكانة الموظف المهنية، مع مراعاة الدرجات التي حصل عليها الموظف خلال العامين الماضيين والمقترحات المعللة، التي صاغها رؤسأوه.

ويدرج الموظفون في القائمة حسب الجدارة. ويتم اختيار أكبر المرشحين سناً بالتساوي في الجدارة والأقدمية في الخدمة. ويجب أن تتم الترقيات حسب ترتيب جدول الترقيات.

**المادة 59**: عندما تعمل اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء بوصفها لجنة ترقية، لا يجوز دعوة أي موظف

fonctionnaire d'un grade donné ne pourra être appelé à formuler un avis relatif à l'avancement d'un fonctionnaire d'un grade hiérarchiquement supérieur. Les fonctionnaires inscrits au tableau d'avancement ne pourront prendre part aux délibérations.

Tout fonctionnaire qui bénéficie d'un avancement de grade est tenu d'accepter l'emploi qui lui est assigné dans son nouveau grade. Son refus peut entraîner l'annulation de sa nomination.

#### **CHAPITRE IV : DU RECLASSEMENT**

**Article 60 :** Indépendamment des dispositions particulières à chaque catégorie en matière de reclassement, les fonctionnaires du Corps de la Police Nationale qui, pour les besoins du service, ayant été désignés pour suivre une formation à l'issue d'un test de sélection et ayant bénéficié d'une formation, sur autorisation d'étude, dans une école de Police ou académie de Police sanctionnée par un diplôme, sont reclassés.

Les fonctionnaires du Corps de la Police Nationale qui, pour nécessité de service, ayant bénéficié d'une autorisation de formation dans une école professionnelle publique sanctionnée par un diplôme seront reclassés en qualité de stagiaires, après avis de la Commission Administrative Paritaire. Pendant la durée de leur stage, les fonctionnaires reclassés doivent nécessairement effectuer un stage à l'Ecole Nationale de Police dont les modalités sont déterminées par arrêté ministériel.

#### **TITRE V : DES DISPOSITIONS PARTICULIERES A CHAQUE CATEGORIE**

**Article 61 :** Le Personnel de la Police Nationale est groupé dans un Corps reparti en trois (3) catégories A, B et C divisées en classes. Ces catégories comportent chacune deux classes et plusieurs grades selon les cas. La hiérarchie et l'échelonnement indiciaire des trois (03) catégories précitées sont fixés par Décret.

من رتبة معينة إلى إبداء رأي بشأن ترقية موظف من رتبة أعلى منه. ولن يتمكن الموظفون في مجلس النتائج من المشاركة في المداولات.

ويشترط على أي موظف ترقى رتبته أن يقبل الوظيفة المسندة إليه في رتبته الجديدة. وقد يؤدي رفضه إلى إلغاء تعيينه.

#### **الفصل الرابع: إعادة التصنيف**

**المادة 60:** بغض النظر عن الأحكام الخاصة بكل فئة في مسائل إعادة التصنيف، فإن موظفي هيئة الشرطة الوطنية الذين عينوا لأغراض الخدمة، تم تعيينهم لتلقي التدريب بعد اختبار المعاينة والذين تلقوا التدريب، بعد الحصول على إذن دراسي، في مدرسة الشرطة أو أكاديمية الشرطة وتحصلوا على دبلوم، يُعاد تصنيفهم بصفة متدربين، بعد أخذ رأي اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء.

ويعاد تصنيف موظفي هيئة الشرطة الوطنية الذين استفادوا، لضرورة الخدمة، من إذن تدريب في مدرسة مهنية عامة مصدقة بشهادة دبلوم، كمتدربين، بناء على رأي اللجنة الإدارية المشتركة. وخلال مدة فترة تدريبهم، يجب على موظفي الخدمة المدنية المعاد تصنيفهم بالضرورة أن يكملوا تدريباً داخلياً في مدرسة الشرطة الوطنية، تحدد طرائقه بموجب قرار وزاري.

#### **الباب الخامس: الأحكام الخاصة بكل فئة**

**المادة 61:** يتم تجميع أفراد الشرطة الوطنية في فيلق مقسم إلى ثلاث فئات (3) "أ"، "ب" و "ج" مقسمة إلى طبقات. ولكل فئة طبقتين وعدة رتب حسب الحالات. يُحدّد التسلسل الهرمي للفئات الثلاث (03) المذكورة أعلاه بمرسوم.

## CHAPITRE I : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE C - 1ère CLASSE

**Article 62 :** Le Personnel de la Catégorie C - 1ère classe est constitué d'un (01) grade : Gardien de la Paix.

**Article 63 :** Le Personnel de la Catégorie C - 1ère classe est chargé, sous l'autorité des supérieurs hiérarchiques, de la protection des personnes et des biens ainsi que du maintien de l'ordre public.

Il exerce ses fonctions dans les différents Services de la Police Nationale.

**Article 64 :** Les Gardiens de la Paix sont recrutés par voie de concours externe dont le programme est fixé par arrêté, ouvert aux candidats des deux sexes titulaires du Brevet d'Etude Fondamentale (BEF) ou son équivalent et ayant le niveau de la classe de Terminale.

**Article 65 :** La nomination au grade de Gardien de la Paix ne devient effective qu'après l'obtention du diplôme sanctionnant une (1) année de formation professionnelle à l'Ecole Nationale de Police. Les Gardiens de la Paix ayant atteint au moins le 4ème échelon de leur grade peuvent être reclassés Inspecteurs de Police, après avis de la Commission Administrative Paritaire.

Les Gardiens de la Paix ayant atteint le plafond de leur grade sont reclassés automatiquement au grade d'Inspecteur de Police.

## CHAPITRE II : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE C - 2ème CLASSE

**Article 66 :** Le Personnel de la Catégorie C - 2ème Classe est constitué de deux grades :

- Inspecteur de Police ;
- Inspecteur Principal de Police.

**Article 67 :** Les Inspecteurs de Police et les Inspecteurs Principaux de Police sont chargés, sous l'autorité des supérieurs hiérarchiques du maintien de l'ordre public, des missions de police administrative et judiciaire conformément aux lois et règlements en vigueur, de l'encadrement et de la formation des Gardiens de la Paix, des missions de renseignements et de

## الفصل الأول: الموظفون من الفئة (ج) - الطبقة الأولى

**المادة 62:** يتألف موظفو الفئة (ج) الطبقة الأولى من رتبة واحدة (01): حافظ السلام.

**المادة 63:** موظفو الفئة (ج)، الطبقة الأولى مسؤولون، تحت سلطة الرؤساء الإداريين، عن حماية الأشخاص والممتلكات والحفاظ على النظام العام.

ويؤدون مهامهم في مختلف دوائر الشرطة الوطنية.

**المادة 64:** يتم تجنيد حفظة السلام من خلال منافسة خارجية يتم تحديد برنامجها بقرار، مفتوحة للمرشحين من كلا الجنسين الذين يحملون شهادة التعليم الأساسي أو ما يعادلها وبلغوا مستوى الصف الثالث الثانوي.

**المادة 65:** لا يصبح التعيين في رتبة حافظ السلام سارية المفعول إلا بعد الحصول على دبلوم التخرج لسنة واحدة (1) من التدريب المهني في مدرسة الشرطة الوطنية.

ويجوز إعادة تصنيف حفظة السلام الذين بلغوا الدرجة الرابعة على الأقل من رتبتهم كمفتشين للشرطة، بعد رأي اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء.

ويعاد تصنيف حفظة السلام الذين بلغوا سقف رتبتهم تلقائياً إلى رتبة مفتش شرطة.

## الفصل الثاني: الموظفون من الفئة (ج) - الطبقة الثانية

**المادة 66:** يتألف موظفو الفئة (ج)، الطبقة الثانية من رتبتين:

- مفتش الشرطة

- رقيب شرطة.

**المادة 67:** يتولى مفتشو الشرطة وكبار مفتشي الشرطة، تحت سلطة المسؤولين الإداريين عن حفظ النظام العام، مهام الشرطة الإدارية والقضائية وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها، والإشراف على حفظة السلام وتدريبهم، ومهام الاستخبارات والمراقبة، وأمن الأشخاص والممتلكات.

surveillance, de la sécurité des personnes et des biens.

**Article 68** : Les Inspecteurs de Police sont recrutés soit :

- par voie de concours externe parmi les candidats des deux sexes titulaires du Baccalauréat ou d'un diplôme équivalent ;
- par voie de concours interne parmi les Gardiens de la Paix ayant atteint le 4<sup>ème</sup> échelon.

**Article 69** : La nomination au grade d'Inspecteur de Police ne devient effective qu'après l'obtention du diplôme de l'Ecole Nationale de Police sanctionnant une année de formation professionnelle pour les candidats issus d'un concours externe.

Les Gardiens de la Paix ayant été reclassés au grade d'Inspecteurs de Police sont astreints à une formation de trois (3) mois dans un Centre de Formation Continue.

**Article 70** : Les Inspecteurs Principaux de Police sont nommés au choix parmi les Inspecteurs de Police ayant atteint au moins le 5<sup>ème</sup> échelon et quatre (4) années d'ancienneté dans le grade.

**Article 71** : Les Inspecteurs Principaux de Police nommés au choix sont astreints à quarante-cinq (45) jours de stage dans un Centre de Formation Continue.

### **CHAPITRE III : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE B - 1<sup>ère</sup> CLASSE**

**Article 72** : Le personnel de la Catégorie B - 1<sup>ère</sup> Classe est constitué d'un (1) grade : Officier de Police.

**Article 73** : Les Officiers de Police sont placés sous l'autorité des supérieurs hiérarchiques, qu'ils secondent et suppléent dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans le cas où la loi prévoit expressément l'intervention des Commissaires de Police. Ils peuvent en outre être chargés des missions d'information, d'enquête ou des tâches administratives et judiciaires inhérentes à la bonne marche du service. Ils concourent à la sécurité des personnes et des biens et au

**المادة 68**: يتم تعيين مفتشي الشرطة إما:

- عن طريق المنافسة الخارجية من بين المرشحين من الجنسين الحاصلين على شهادة البكالوريا أو ما يعادلها؛
- أو عن طريق التنافس الداخلي بين حفظة السلام الذين بلغوا المستوى الرابع.

**المادة 69**: لا يصبح التعيين في رتبة مفتش شرطة نافذاً إلا بعد نيل دبلوم المدرسة الوطنية للشرطة، بعد التدريب المهني لمدة سنة، للمرشحين القادمين من مسابقة خارجية.

ويتعين على حفظة السلام الذين أعيد تصنيفهم إلى رتبة مفتشي الشرطة أن يخضعوا للتدريب لمدة ثلاثة (3) أشهر في مركز للتدريب المستمر.

**المادة 70**: يتم تعيين كبار مفتشي الشرطة من بين مفتشي الشرطة الذين بلغوا الدرجة الخامسة على الأقل وأربعة (4) سنوات من الأقدمية في الرتبة.

**المادة 71**: يتعين على كبار مفتشي الشرطة المعيّنين باختيار قضاء خمسة وأربعين (45) يوماً في مركز للتدريب المستمر.

### **الفصل الثالث: الموظفون من الفئة (ب) - الطبقة الأولى**

**المادة 72**: يتألف موظفو الفئة (ب) - الطبقة الأولى من ضباط الشرطة.

**المادة 73**: يخضع ضباط الشرطة لسلطة الرؤساء الهرميين الذين ينيبون عنهم ويحلون محلهم في ممارسة مهامهم، إلا في الحالات التي ينص فيها القانون صراحة على تدخل مفوضي الشرطة. كما يمكن تكليفهم بمهام الاستخبارات أو التحقيقات أو المهام الإدارية والقضائية المرتبطة بحسن سير الخدمة. ويسهمون في أمن الأشخاص والممتلكات والحفاظ على النظام العام. وهم مسؤولون عن قيادة المرؤوسين والإشراف عليهم.

1/1/2018

maintien de l'ordre public. Ils sont chargés du commandement et de l'encadrement.

**Article 74** : Les Officiers de Police sont recrutés soit :

- par voie de concours externe parmi les candidats des deux sexes titulaires du Diplôme de BAC+2 ou d'un diplôme équivalent ;
- par voie de concours interne parmi les Inspecteurs Principaux de Police totalisant au moins quatre (4) ans de service dans ce grade après titularisation ;
- au choix parmi les Inspecteurs Principaux de Police ayant atteint le 6<sup>ème</sup> échelon de leur grade.

**Article 75** : La nomination au grade d'Officier de Police ne devient effective qu'après l'obtention du diplôme de sortie sanctionnant deux (02) années de formation professionnelle dans une Ecole de Police.

#### **CHAPITRE IV : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE B – 2<sup>ème</sup> CLASSE**

**Article 76** : Le personnel de la Catégorie B-2<sup>ème</sup> Classe est constitué des Officiers Principaux de Police.

**Article 77** : Les Officiers Principaux de Police sont placés sous l'autorité des supérieurs hiérarchiques. Ils assument les mêmes fonctions que celles des Officiers de Police indiquées à l'article 72 ci-dessus.

**Article 78** : L'avancement au grade d'Officier Principal de Police est automatique pour les Officiers de Police ayant atteint le plafond de leur échelon.

#### **CHAPITRE V : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE A – 1<sup>ère</sup> CLASSE**

**Article 79** : Le personnel de la Catégorie A-1<sup>ère</sup> classe est constitué de quatre (4) grades :

- Commissaire de Police ;
- Commissaire Principal de Police ;
- Commissaire Divisionnaire de Police ;

**المادة 74**: يُوظف ضباط الشرطة إما:

- عن طريق المنافسة الخارجية من بين المرشحين من الجنسين الحاصلين على دبلوم الدراسات الجامعية (سنتين) أو ما يعادله؛
- عن طريق منافسة داخلية من بين كبار مفتشي الشرطة على أن يكون مجموع مدة الخدمة في هذه الرتبة أربع (4) سنوات على الأقل بعد التثبيت؛
- على سبيل الاختيار من بين كبار مفتشي الشرطة الذين بلغوا الدرجة السادسة من رتبتهم.

**المادة 75**: لا يصبح التعيين في رتبة ضابط شرطة ساري المفعول إلا بعد نيل شهادة التخرج من التدريب المهني لمدة سنتين (02) في مدرسة للشرطة.

#### **الفصل الرابع: الموظفون من الفئة (ب) - الطبقة الثانية**

**المادة 76**: يتألف موظفو الفئة (ب) - الطبقة الثانية من كبار ضباط الشرطة.

**المادة 77**: يوضع كبار ضباط الشرطة تحت سلطة رؤسائهم المشرفون. ويتولون نفس مهام ضباط الشرطة المشار إليها في المادة 72 أعلاه.

**المادة 78**: الترقية إلى رتبة كبار ضباط الشرطة تلقائية لضباط الشرطة الذين بلغوا سقف درجة رتبهم.

#### **الفصل الرابع: الموظفون من الفئة (أ) - الطبقة الأولى**

**المادة 79**: يتكون موظفو في الفئة (أ) - الطبقة الأولى من ثلاث (3) رتب:

- مفوض الشرطة؛
- مقدم الشرطة؛
- عقيد الشرطة؛
- عميد الشرطة رائد.

**Article 80** : Les fonctionnaires de la Catégorie A-1<sup>ère</sup> Classe exercent les attributions d'officiers de l'ordre administratif et judiciaire qui leur sont conférées par les lois et règlements.

Ils assurent dans les différents services de la Police Nationale des tâches de conception et de direction. Ils ont droit au port de l'écharpe tricolore.

**Article 81** : Les Commissaires de Police nommés Chefs de service assurent et coordonnent les activités dudit service. Ils ont autorité sur l'ensemble du personnel mis à leur disposition.

**Article 82** : Les fonctionnaires de la Catégorie A-1<sup>ère</sup> Classe assurent les fonctions de direction et de conception dans les services centraux ou déconcentrés de l'Etat.

Ils exercent leurs fonctions de contrôle et de coordination sur l'ensemble des unités de la Police Nationale installées dans une ou plusieurs unités administratives territoriales.

**Article 83** : Les Commissaires de Police sont recrutés soit :

- par voie de concours externe parmi les candidats titulaires d'au moins d'une Licence de l'enseignement supérieur ou d'un diplôme équivalent reconnu par l'Etat ;
- par voie de concours interne parmi les Officiers Principaux de Police totalisant au moins quatre (4) ans d'ancienneté dans ce grade ;
- sur titre parmi les candidats titulaires au moins d'un Master ou d'un diplôme équivalent de l'enseignement supérieur reconnu par l'Etat lorsque leur nombre est inférieur ou égal au nombre de places mises au concours ;
- au choix parmi les Officiers Principaux de Police ayant atteint le plafond de leur échelon.

**Article 84** : Le recrutement ou la nomination au grade de Commissaire de Police ne devient effective qu'après l'obtention du diplôme de sortie d'une Ecole Nationale de Police sanctionnant deux années de formation.

**المادة 80**: يمارس موظفو الفئة (أ)-الطبقة الأولى صلاحيات ضباط النظام الإداري والقضائي المخولة لهم بموجب القوانين واللوائح.

ويضطلعون بمهام التصميم والإدارة في مختلف أقسام الشرطة الوطنية. ومن حقهم أن يرتدوا وشاح ثلاثي الألوان.

**المادة 81**: يكفل مفوضو الشرطة المعينون رؤساء الأقسام حسن سير أنشطة هذا القسم وينسقونها. ولديهم السلطة على جميع الموظفين الموضوعين تحت تصرفهم.

**المادة 82**: يؤدي موظفو الفئة (أ)-الطبقة الأولى مهام الإدارة والتصور في الأقسام المركزية أو اللامركزية للدولة.

ويعملون بمهامهم الرقابية والتنسيقية على جميع وحدات الشرطة الوطنية الموجودة في وحدة أو أكثر من الوحدات الإدارية الإقليمية.

**المادة 83**: يُوظف مفوضو الشرطة إما:

- عن طريق المنافسة الخارجية من بين المرشحين من الجنسين الحاصلين على الأقل على شهادة الليسانس للتعليم العالي أو دبلوم معادل معترف به من قبل الدولة؛
- عن طريق منافسة داخلية من بين كبار ضباط الشرطة الذين يبلغ مجموع مدة خدمتهم في هذه الرتبة أربع (4) سنوات على الأقل؛
- أو عن طريق الصفة من بين المرشحين الحاصلين على ما لا يقل عن درجة الماجستير أو ما يعادلها من دبلوم التعليم العالي معترف به من قبل الدولة عندما يكون العدد أقل أو يساوي عدد المناصب التي يشغلونها في المسابقة؛
- على سبيل الاختيار من بين كبار ضباط الشرطة الذين بلغوا سقف رتبهم.

**المادة 84**: لا يصبح التوظيف أو التعيين في رتبة مفوض شرطة نافذاً إلا بعد نيل دبلوم التخرج من التدريب لمدة سنتين في مدرسة وطنية للشرطة.

**Article 85** : L'avancement au grade a lieu exclusivement au choix :

- les Commissaires de Police totalisant au moins six (6) ans d'ancienneté dans le grade peuvent être promus Commissaires Principaux de Police ;
- les candidats titulaires du Doctorat ou de diplôme équivalent issus d'un recrutement externe sur titre, sont intégrés et reclassés au grade de Commissaire Principal de Police de 2<sup>ème</sup> Echelon ;
- les Commissaires Principaux de Police ayant atteint le 4<sup>ème</sup> échelon et totalisant cinq (5) ans d'ancienneté dans le grade peuvent être promus Commissaires Divisionnaires de Police ;
- le Commissaire Divisionnaire de Police ayant atteint le 4<sup>ème</sup> échelon et totalisant cinq (5) ans d'ancienneté dans le grade peut être promu au grade de contrôleur Général de Police sur proposition du Ministre en charge de la Police Nationale. Toutefois, l'élévation au grade de Contrôleur Général de Police relève du pouvoir discrétionnaire du Président de la République.

#### **CHAPITRE VI : DU PERSONNEL DE LA CATÉGORIE A – 2<sup>ème</sup> CLASSE**

**Article 86** : Le personnel de la Catégorie A-2<sup>ème</sup> Classe est constitué des Contrôleurs Généraux de Police repartis en trois (3) grades :

- Contrôleur Général de Police 1<sup>er</sup> Grade ;
- Contrôleur Général de Police 2<sup>ème</sup> Grade ;
- Contrôleur Général de Police 3<sup>ème</sup> Grade.

Le personnel de la Catégorie A-2<sup>ème</sup> Classe assure les fonctions de conception, de contrôle, d'inspection, de formation de la Police Nationale et de direction des services centraux ainsi que d'autres hautes fonctions.

En leur qualité des Contrôleurs Généraux

**المادة 85**: يتم الترقى إلى الرتبة حصرا بناء على الاختيار:

- يمكن ترقية مفوضي الشرطة الذين بلغوا ستة (6) سنوات على الأقل من الأقدمية في الرتبة إلى رتبة مقدم الشرطة؛
- ويمكن ترقية حامل رتبة مقدم الشرطة الذين بلغوا الدرجة الرابعة وبلغوا خمس (5) سنوات من الأقدمية في الرتبة إلى رتبة عقيد الشرطة.
- يمكن ترقية كبار مفوضي الشرطة الذين وصلوا إلى الخطوة الرابعة وما مجموعه خمس (5) سنوات من الأقدمية في الرتبة إلى مفوضي شرطة الشعبة مفوضو شعبة الشرطة؛
- يمكن ترقية مفوضي الشرطة الذين وصلوا إلى الخطوة الرابعة ومجموع خمس (5) سنوات من الأقدمية يمكن أن يرقوا إلى رتبة المفوض العام للشرطة باقتراح من الوزير المكلف بالشرطة الوطنية. على كل حال أن الترقية إلى درجة المراقب العام للشرطة من ضمن سلطات تقدير رئيس الجمهورية.

#### **الفصل السادس: موظفو الفئة (أ) - الطبقة الثانية**

**المادة 86**: يتكون موظفو الفئة (أ) - الطبقة الثانية يشكل من المراقبين العاميين للشرطة المنقسمين إلى ثلاثة (3) رتب:

- المراقب العام للشرطة من الرتبة الأولى؛
- المراقب العام للشرطة من الرتبة الثانية؛
- المراقب العام للشرطة من الرتبة الثالثة.

يقوم موظفو الفئة الثانية (أ) - الطبقة الثانية بأداء وظائف التصور والمراقبة والتفتيش وتدريب الشرطة الوطنية وإدارة الأقسام المركزية وكذلك الوظائف العليا الأخرى.

بصفتهم مراقبون عامون في الشرطة الوطنية، يشكل لهم احتياطا أثناء فترة تقاعدهم.

Handwritten signature and initials.



**Article 90** : La promotion à titre régulier au grade de Contrôleur général de Police de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> Grades devient effective par Décret sur proposition du Ministre dont relève le Corps de la Police Nationale.

**Article 91** : Les Contrôleurs généraux de Police admis à la retraite conservent leur rémunération et bénéficient des avantages liés au logement, à la consommation d'eau et d'électricité, de téléphone, de carburant, de frais de domesticité et une prise en charge médicale.

Les modalités d'application de cet article sont déterminées par Décret.

## **TITRE VI : DE LA DISCIPLINE ET DE LA RECOMPENSE**

### **CHAPITRE I : DE LA PROCEDURE DISCIPLINAIRE**

**Article 92** : Lorsque la Commission Administrative Paritaire siège en tant que conseil de discipline, les dispositions des articles 33 et 59 de la présente Loi sont applicables de droit.

**Article 93** : La Commission Administrative Paritaire est saisie par le Président de la République ou son délégué qui doit indiquer les faits reprochés au fonctionnaire et les circonstances dans lesquelles ces faits ont été commis.

**Article 93** : Le fonctionnaire incriminé est avisé par les soins de ses supérieurs hiérarchiques de l'action disciplinaire engagée contre lui. Il a le droit de présenter sa défense soit par lui-même, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un intermédiaire conseil. Il peut, sur sa demande, avoir communication de son dossier individuel.

**Article 95** : Au vu des observations écrites ou orales produites devant elle et compte tenu éventuellement de l'enquête à laquelle le fonctionnaire a pu être soumis, la Commission Administrative Paritaire émet un avis motivé sur la sanction à appliquer qui paraît devoir entraîner les faits reprochés à l'intéressé.

La Commission transmet cet avis à l'autorité investie du pouvoir disciplinaire pour décision.

**المادة 90** تصبح الترقية المنتظمة لرتبة مراقب عام للشرطة من الدرجة الثانية والثالثة نافذة بمرسوم باقتراح من الوزير المكلف بهيئة الشرطة الوطنية.

**المادة 91**: يحتفظ المراقبون العامون للشرطة الذين أحيلوا إلى التقاعد بأجورهم والاستفادة من الامتيازات المتعلقة بالسكن واستهلاك المياه والكهرباء والهاتف والوقود والنفقات المنزلية والرعاية الطبية.

تحدد كفاءات تطبيق أحكام هذه المادة بمرسوم.

### **الباب السادس: الانضباط والمكافأة**

#### **الفصل الأول: الإجراءات التأديبية**

**المادة 92**: عند انعقاد اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء كمجلس تأديبي، تطبق أحكام المادتين 33 و 59 من هذا القانون بموجب القانون.

**المادة 93**: تُطلب اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء من قبل رئيس الجمهورية أو من السلطة المفوضة التي يجب أن تُبين الأفعال المزعومة ضد الموظف والظروف التي ارتكبت فيها.

**المادة 94**: يُخطر الموظف المتهم عن طريق مسؤوليه المشرفين بالتدابير التأديبية المتخذة بحقه. ويحق له تقديم دفاعه بنفسه أو بواسطة وكيل أو وسيط مستشار. ويجوز له، بناء على طلبه، أن يطلع على ملفه الشخصي.

**المادة 95**: على ضوء الملاحظات المكتوبة أو الشفوية المقدمة له وربما مع الأخذ في الاعتبار التحقيق الذي يخضع له الموظف، تصدر اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء رأياً معللاً للعقوبة التي سيتم تطبيقها والتي يبدو أنها أدت إلى ذلك للوقائع المزعومة للطرف المعني.

وترسل اللجنة هذا الرأي إلى السلطة المخولة بالسلطة التأديبية لاتخاذ القرار.

**Article 96** : L'avis de la Commission Administrative Paritaire doit intervenir dans un délai d'un (1) mois à compter du jour où elle a été saisie. Ce délai est porté à deux (2) mois lorsqu'il est procédé à une enquête.

En cas de poursuite pénale, la Commission doit différer son avis jusqu'à l'intervention de la décision de la juridiction saisie. Cet avis devra être émis dans les délais prévus au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

**Article 97**: La sanction prononcée par l'autorité investie du pouvoir disciplinaire est notifiée à l'intéressé. Elle est immédiatement exécutoire.

Les décisions disciplinaires sont susceptibles de recours. Le recours ne produit aucun effet suspensif.

## **CHAPITRE II : DE LA PROCEDURE DISCIPLINAIRE EXCEPTIONNELLE**

**Article 98** : Sur proposition du Ministre en charge de la Police Nationale, le Président de la République peut, sans consultation de la Commission Administrative Paritaire et nonobstant toutes autres dispositions de la présente Loi, prononcer l'une des sanctions prévues à l'article 103 ci-dessous notamment en cas de :

- abandon de poste, après mise en demeure;
- actes collectifs d'indiscipline caractérisée ou actes contraires à l'ordre public ;
- cessation concertée de travail ;
- fautes graves contre l'honneur de nature à déconsidérer publiquement la fonction, tels que les manquements aux obligations professionnelles, les délits et crimes de droit commun.

La réhabilitation peut être prononcée par le Président de la République sur proposition du Ministre en charge de la Police Nationale.

**Article 99**: Le fonctionnaire frappé d'une peine disciplinaire et qui n'a pas été exclu du Corps de la Police Nationale peut, après deux (02) années s'il s'agit d'un avertissement, et cinq (5) années s'il s'agit de blâme et toute autre peine, introduire

**المادة 96**: يجب أن يتخذ رأي اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء خلال فترة شهر واحد (1) ابتداء من يوم إحالة الملف إليها. وتمتد هذه الفترة إلى شهرين (2) عند إجراء التحقيق.

في حالة الملاحقة الجنائية، يجب على اللجنة تأجيل رأيها حتى تتخذ المحكمة في قرارها. يجب إصدار هذا الإشعار خلال الأجل المنصوص عليها في الفقرة أعلاه.

**المادة 97**: يجب إخطار المعني بالعقوبة التي أصدرتها السلطة المخولة بالتأديب. وهي قابلة للتنفيذ على الفور.

القرارات التأديبية قابلة للطعن. والاستئناف لا ينتج عنه أي أثر إيقاف.

## **الفصل الثاني: الإجراء التأديبي الاستثنائي**

**المادة 98**: بناء على اقتراح الوزير المكلف بالشرطة الوطنية، يجوز لرئيس الجمهورية، دون استشارة اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء وبغض النظر عن سائر أحكام هذا المرسوم، أن يفرض إحدى العقوبات المنصوص عليها في المادة 103 أدناه، على وجه الخصوص في حالة:

- التخلي عن الوظيفة، بعد إنذار؛
- الأفعال الجماعية التي تتسم بعدم الانضباط بشكل ملحوظ أو الأعمال المخالفة للنظام العام؛
- وقف متفق عليه عن العمل؛
- أخطاء جسيمة ضد الشرف من شأنها تشويه سمعة الوظيفة علناً، مثل الإخلال بالالتزامات المهنية والجنح وجرائم القانون العام.

يمكن أن يصدر رئيس الجمهورية قرار إعادة التأهيل بناء على اقتراح الوزير المكلف بالشرطة الوطنية.

**المادة 99**: بإمكان الموظف الذي فرضت عليه العقوبة دون أن يفصل عن هيئة الشرطة، بعد سنتين (2)، إذا كان الأمر يتعلق بإنذار، وخمسة سنوات (5) إذا كان الأمر يتعلق بتوبيخ أو أي عقوبة أخرى، أن يوجه طلباً إلى المدير العام للشرطة الوطنية بعدم بقاء أي أثر

للعقوبة المحكوم بها في ملفه.

auprès du Directeur Général de la Police Nationale une demande tendant à ce qu'aucune trace de la sanction prononcée ne subsiste à son dossier.

Si par son comportement général, l'intéressé a donné toute satisfaction depuis la sanction dont il a fait l'objet, il doit être fait droit à sa demande.

Le Président de la République statue après avis de la Commission Administrative Paritaire.

**Article 100** : L'effacement de toute trace de sanction peut être prononcé par le Président de la République sur proposition du Ministre en charge de la Police Nationale.

**Article 101** : La perte de la citoyenneté tchadienne entraîne la révocation immédiate du fonctionnaire sans formalité ni consultation de la Commission Administrative Paritaire.

### **CHAPITRE III : DES SANCTIONS**

**Article 102**: Les sanctions applicables aux fonctionnaires du Corps de la Police Nationale sont réparties suivant les cinq (5) catégories ci-après :

#### **Sans consultation de la Commission Administrative Paritaire.**

1. Les sanctions pouvant être prononcées directement par les Chefs de services :
  - la réprimande ;
  - le tour de service supplémentaire ;
  - les arrêts de rigueur pour une durée de un (1) à quinze (15) jours ;
  - l'avertissement écrit.

En ce qui concerne les deux dernières sanctions un compte rendu doit être fait à l'autorité investie du pouvoir de nomination.

2. Sanctions pouvant être prononcées par le Directeur Général de la Police Nationale :

- les sanctions de la première catégorie ;
- la mise en demeure pour abandon de poste ;

إذا كان المعني، من خلال سلوكه العام، قد امتثل لأوامر العمل بطريقة مرضية منذ العقوبة التي تعرض لها، وجب تلبية طلبه.

يقرر رئيس الجمهورية بعد استشارة اللجنة الإدارية المشتركة.

**المادة 100**: بإمكان رئيس الجمهورية محو أثر العقوبة بناء على اقتراح الوزير المكلف بالشرطة الوطنية.

**المادة 101**: يؤدي فقدان الجنسية التشادية أو الحقوق المدنية إلى الفصل الفوري للموظف دون إجراء شكلي أو استشارة اللجنة الإدارية المشتركة.

### **الفصل الثالث: العقوبات**

**المادة 102**: العقوبات المطبقة على موظفي هيئة الشرطة الوطنية مقسمة إلى الفئات الخمس (5) أدناه:

بدون استشارة اللجنة الإدارية المشتركة.

1. العقوبات التي يمكن أن يصدرها رؤساء الأقسام مباشرة:

- التأنيب؛
- تناوب الخدمة الإضافية؛
- الحبس المؤقت لمدة تتراوح من يوم واحد إلى خمسة عشر (15) يوماً؛
- التحذير المكتوب.

بالنسبة للعقوبتين الأخيرتين، يجب تقديم تقرير إلى المسؤول المخول بسلطة التعيين.

2. العقوبات التي يمكن أن يصدرها مدير عام الشرطة الوطنية:

- عقوبات الفئة الأولى؛
- التحذير بسبب التخلي عن الوظيفة؛
- التوبيخ مع التذوين في الملف.

- le blâme avec inscription au dossier.
3. Sanctions pouvant être prononcées par le Président de la République ou son délégué sur proposition du Directeur Général de la Police Nationale :
- le déplacement d'office ;
  - la mise à pied pour une durée de un (1) à trente (30) jours.

3. العقوبات التي قد يصدرها رئيس الجمهورية أو مندوبه بناءً على اقتراح مدير عام الشرطة الوطنية:

- التحويل التلقائي؛
- التوقيف لمدة من يوم واحد (1) إلى ثلاثين (30) يوماً.

#### Après avis de la Commission Administrative Paritaire.

بعد موافقة اللجنة الإدارية المشتركة.

4. Sanctions pouvant être prononcées par le Président de la République ou son délégué sur proposition du Directeur Général de la Police Nationale :
- l'abaissement d'échelon ;
  - l'exclusion temporaire d'une durée maximum de six (6) mois pour les personnels des Catégories B et C.
5. Sanctions pouvant être prononcées par le Président de la République sur proposition du Ministre dont relève le Corps de la Police Nationale :
- l'exclusion temporaire d'une durée maximum de six (6) mois pour les personnels de la Catégorie A-1ère classe ;
  - l'abaissement de grade ;
  - la révocation sans suspension des droits à pension ;
  - la révocation avec suspension des droits à pension ;
  - la révocation sans suspension ni suppression des droits à pension.

4. العقوبات التي قد يصدرها رئيس الجمهورية أو مندوبه بناءً على اقتراح مدير عام الشرطة الوطنية:

- تخفيض الدرجة؛
- الاستبعاد المؤقت لمدة أقصاها ستة (6) أشهر بالنسبة لموظفين في الفئتين (ب) و (ج).

5. العقوبات التي قد يصدرها رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح الوزير المكلف بالشرطة الوطنية:

- الاستبعاد المؤقت لمدة أقصاها ستة (6) أشهر بالنسبة لموظفي الفئة (أ) الطبقة الأولى؛
- تخفيض الرتبة
- الفصل دون تعليق حقوق المعاش التقاعدي؛
- الفصل مع تعليق حقوق المعاش التقاعدي؛
- الفصل دون تعليق أو إسقاط حقوق المعاش التقاعدي.

Les sanctions applicables aux fonctionnaires de la Catégorie A-2ème Classe sont prononcées directement par le Président de la République sur proposition du Ministre dont relève le Corps de la Police Nationale après enquête par une commission mise en place à cet effet.

تُصدر العقوبات المطبقة على وظيفي الفئة (أ)-الطبقة الثانية مباشرة من رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح الوزير المسؤول عن هيئة الشرطة الوطنية بعد التحقيق من قبل لجنة مشكلة لهذا الغرض.

**Article 103** : Les sanctions applicables aux

**المادة 103:** العقوبات المطبقة على ستدربي بهيئة الشرطة الوطنية هي:

fonctionnaires stagiaires du Corps de la Police Nationale sont :

- la réprimande ;
- le tour de service supplémentaire ;
- les arrêts de rigueur de un (1) à quinze (15) jours ;
- l'avertissement ;
- le blâme avec inscription au dossier ;
- le licenciement.

Ces sanctions ne s'appliquent qu'aux fonctionnaires stagiaires issus d'un recrutement externe.

**Article 104** : La réprimande est un avertissement verbal.

**Article 105**: Le tour de service supplémentaire et les arrêts de rigueur consistent en l'obligation de rester dans les locaux du service pendant les heures de repos et de répondre aux appels spéciaux.

**Article 106** : Le déplacement d'office consiste en une mutation disciplinaire à l'intérieur du territoire de la République. Les changements d'affectation nécessités par les besoins du service ne sont pas considérés comme déplacement d'office.

**Article 107** : La mise à pied est une exclusion temporaire pour une durée de un (1) à trente (30) jours. Pendant cette période le fonctionnaire de Police ne bénéficie que de la moitié de son salaire.

**Article 108** : L'exclusion temporaire est une suspension de travail n'excédant pas six (06) mois. Elle est privative de rémunération mais ne suspend pas la retenue à pension, sauf si une réglementation spéciale aux pensions en dispose autrement.

A la reprise des fonctions, le fonctionnaire est tenu au reversement de la retenue à pension correspondant à la période d'exclusion. Les prestations familiales restent néanmoins acquises à l'intéressé.

**Article 109** : L'abaissement d'échelon a pour effet de rétrograder le fonctionnaire à l'échelon immédiatement inférieur à celui dont il bénéficiait.

- التأييب؛
- تناوب الخدمة الإضافية؛
- الحبس المؤقت من يوم إلى خمسة عشر (15) يوماً؛
- التحذير؛
- التوبيخ مع التدوين في الملف؛
- التسريح.

تنطبق هذه العقوبات فقط على الموظفين المتدربين المعيّنين عن طريق التوظيف الخارجي.

**المادة 104**: التأييب إنذار شفهي.

**المادة 105**: يتكون تناوب الخدمة الإضافية والحبس المؤقت من الالتزام بالبقاء في مباني الخدمة خلال ساعات الراحة والاستجابة للاستدعاءات الخاصة.

**المادة 106**: التحويل التلقائي هو نقل تأديبي داخل أراضي الجمهورية. لا تعتبر تغييرات النقل التي تقتضيها احتياجات الخدمة تحويلاً تلقائياً.

**المادة 107**: التسريح هو فصل مؤقت لمدة تتراوح ما بين يوم واحد (1) وثلاثين (30) يوماً. خلال هذه الفترة، لا يتقاضى موظف الشرطة إلا نصف راتبه.

**المادة 108**: الفصل المؤقت هو الإيقاف عن العمل لمدة لا تزيد عن ستة (06) أشهر. يمنع الفصل دفع الأجر، لكنه لا يوقف خصم المعاش التقاعدي، ما لم تنص لوائح التقاعد الخاصة على خلاف ذلك.

عند استئناف الوظائف، يتعين على الموظف تسديد خصم المعاش التقاعدي المقابل لفترة الفصل. غير أن المزايا الأسرية مضمونة للمعني.

**المادة 109**: يؤدي تخفيض الدرجة إلى تخفيض رتبة الموظف إلى الدرجة التي تلي مباشرة الدرجة التي كان يستفيد منها.

**Article 110** : L'abaissement de grade ramène le fonctionnaire de la Police Nationale dans le grade immédiatement inférieur, sans toutefois qu'il puisse en résulter un changement de Catégorie.

Si l'abaissement de grade ne peut être appliqué en raison de la situation du fonctionnaire, celui-ci est ramené à l'échelon de début de son grade. S'il est au 1<sup>er</sup> échelon, il ne peut avancer avant quatre (04) ans.

Le fonctionnaire frappé d'abaissement de grade ou de classe, est ramené à un indice égal ou à défaut à un indice immédiatement inférieur. Toutefois, s'il bénéficiait d'un indice supérieur à l'indice le plus élevé de son nouveau grade ou de sa nouvelle classe, cet indice lui est d'office attribué.

**Article 110** : La révocation emporte exclusion définitive du fonctionnaire du Corps de la Police Nationale.

**Article 111** : S'il résulte de la sanction qu'un fonctionnaire ne peut faire valoir ses droits à pension, il peut en contrepartie, prétendre aux remboursements des retenues pour retraite opérées sur son traitement.

**Article 112** : En cas de faute grave pouvant entraîner l'une des sanctions prévues aux 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> point de l'article 103 de la présente Loi, qu'il s'agisse d'un manquement à ses obligations professionnelles ou des délits et crimes de droit commun, et si l'intérêt du service l'exige, l'auteur doit être immédiatement suspendu par le Président de la République ou son délégué, sur rapport circonstancié de ses supérieurs hiérarchiques.

La décision de suspension entraîne la cessation immédiate des fonctions.

**Article 113** : Avant sa traduction devant le conseil de discipline, le fonctionnaire doit être suspendu de ses fonctions pour une durée n'excédant pas trois (03) mois. Cette suspension est une mesure conservatoire pour préserver les intérêts du service et

**المادة 110**: إن تخفيض الدرجة يعيد موظف الشرطة الوطنية إلى الدرجة الأدنى مباشرة، دون أن يؤدي ذلك إلى تغيير الفئة.

إذا تعذر تخفيض الدرجة بسبب وضع الموظف، فيتم إعادته إلى الدرجة الأولى من رتبته. إذا كان في الدرجة الأولى، فلا يمكنه الترقية في الدرجة قبل أربع (04) سنوات.

يرجع الموظف الذي تأثر بتخفيض الرتبة أو الطبقة إلى مؤشر مساوٍ أو إذا تعذر ذلك إلى مؤشر أعلى مباشرة. ومع ذلك، إذا كان يستفيد من مؤشر أعلى من مؤشر لرتبته الجديدة أو لطبقته الجديدة، فسيتم تخصيص هذا المؤشر له تلقائياً.

**المادة 110**: يؤدي الفصل إلى استبعاد الموظف من هيئة الشرطة الوطنية بصفة نهائية.

**المادة 111**: إذا نتج عن العقوبة عدم تمكن الموظف من المطالبة بحقوقه التقاعدية، يجوز له بالمقابل المطالبة باسترداد ما اقتطع من راتبه للمعاش التقاعدي.

**المادة 112**: في حالة اثبات خطأ جسيم يمكن أن يؤدي إلى تطبيق إحدى العقوبات المنصوص عليها في الفئتين الرابعة والخامسة من المادة 103 من هذا المرسوم، سواء كان إخلالاً بالالتزامات المهنية أو جناحاً وجرائم عادية، وتطلب مصلحة الخدمة ذلك، يجب إيقاف المعني على الفور من قبل رئيس الجمهورية أو منتدبه، بناءً على تقرير مفصل من مسؤوليه المشرفين.

قرار التعليق يستلزم الإنهاء الفوري للوظائف.

**المادة 113**: قبل تقديمه لمجلس التأديب يجب أن يوقف الموظف عن عمله لمدة لا تزيد عن ثلاثة (3) أشهر. هذا الإيقاف إجراء احترازي حفاظاً على مصلحة الخدمة والسماح للموظف بإعداد دفاعه.

permettre au fonctionnaire de préparer sa défense.

**Article 114 :** Pendant la période de suspension, le fonctionnaire perçoit la moitié de son traitement. En cas de culpabilité, l'autre moitié est définitivement reversée au trésor public. Dans le cas contraire, elle lui est reversée rétroactivement.

**Article 115 :** Une même faute professionnelle ne peut être disciplinairement sanctionnée plus d'une fois.

Toute sanction non prévue par la présente Loi et toute sanction infligée par une autorité non compétente sont nulles et de nul effet.

#### **CHAPITRE IV : DES RECOMPENSES**

**Article 116 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale qui, dans l'exercice de ses fonctions, s'est particulièrement distingué par son dévouement, sa probité et sa contribution à l'accroissement du rendement du service dont il relève, peut recevoir des récompenses :

1. récompense accordée par le Directeur Général de la Police Nationale :
  - lettre d'encouragement.
2. récompenses accordées par le Ministre sur proposition du Directeur Général de la Police Nationale :
  - lettre de félicitations ;
  - gratification.
3. récompenses accordées par le Président de la République sur proposition du Ministre en charge de la Police Nationale :
  - médaille d'honneur de la Police ;
  - témoignage de satisfaction ;
  - promotion à titre exceptionnel.

**Article 117 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale qui reçoit trois lettres de félicitations bénéficie d'un témoignage de satisfaction après avis conforme de la Commission Administrative Paritaire.

Le fonctionnaire de la Police Nationale qui reçoit un témoignage de satisfaction, bénéficie d'un avancement d'échelons, de

**المادة 114 :** يتقاضى الموظف خلال مدة الإيقاف نصف راتبه. في حالة ثبوت الذنب، يُنقل النصف الآخر نهائياً إلى الخزينة العامة. وإلا ترجع إليه بأثر رجعي.

**المادة 115 :** لا يجوز تأديب نفس المخالفة أكثر من مرة.

أي عقوبة غير منصوص عليها في هذا القانون وأي عقوبة مفروضة من قبل سلطة غير مختصة تعتبر لاغية وباطلة.

#### **الفصل الرابع: المكافآت**

**المادة 116 :** قد يحصل موظف الشرطة الوطنية الذي تميّز في ممارسته لمهامه بتفانيه ونزاهته ومساهمته في زيادة فعالية القسم الذي يتبع له على مكافآت التالية:

1. المكافأة التي يمنحها المدير العام للشرطة الوطنية:

- خطاب تشجيع.
- 2. المكافآت التي يمنحها الوزير باقتراح من المدير العام للشرطة الوطنية:
  - خطاب تهنئة؛
  - تشجيع.
- 3. المكافآت التي يمنحها رئيس الجمهورية بناءً على اقتراح الوزير المكلف بالشرطة الوطنية:
  - وسام الشرف للشرطة؛
  - شهادة الرضا؛
  - الترقية بصفة استثنائية.

**المادة 117 :** يستفيد موظف هيئة الشرطة الوطنية الذي يتلقى ثلاث رسائل تهنئة من شهادة الرضا بعد موافقة اللجنة الإدارية المشتركة.

يستفيد موظف هيئة الشرطة الوطنية الذي يتلقى شهادة الرضا من تقدم في الدرجات أو الرتب أو الفئات/الطبقات بعد موافقة اللجنة الإدارية المشتركة.

*(Handwritten signature)*



**CHAPITRE I : DE L'ACTIVITE**

**Article 124 :** L'activité est la position du fonctionnaire de la Police Nationale qui exerce effectivement ses fonctions dans l'emploi auquel il a été nommé ou dans un emploi équivalent de toute autre administration de l'Etat.

Est également considéré comme étant en position d'activité, le fonctionnaire de la Police Nationale placé dans l'une des situations suivantes :

- congé administratif annuel ;
- congé de maladie ;
- congé de maternité ;
- autorisation spéciale d'absence ;
- permission d'absence ;
- stage de moins d'un an ;

Le régime des congés des fonctionnaires de la Police Nationale est celui appliqué à tous les fonctionnaires de l'Etat.

**CHAPITRE II : DU CONGE DE LONGUE DUREE**

**Article 125 :** Le congé de longue durée est la position du fonctionnaire qui interrompt le service pour une durée supérieure à six (06) mois pour convenances personnelles.

**Article 126 :** Le congé de longue durée est privatif d'une partie ou de la totalité de la rémunération. Le fonctionnaire en congé de longue durée peut être temporairement dans son poste.

Le régime de congé de longue durée des fonctionnaires de la Police Nationale est celui appliqué à tous les fonctionnaires de l'Etat.

**CHAPITRE III : DU DETACHEMENT**

**Article 127 :** Le détachement est la position du fonctionnaire de la Police Nationale placé hors de son Corps d'origine tout en continuant à bénéficier de ses droits à l'avancement et à la retraite.

**Article 128 :** Le détachement est prononcé par Arrêté du Ministre en charge de la police sur la demande de l'intéressé. Il est

**المادة 124 : النشاط**

النشاط هو الوظيفة التي يمارسها الموظف من وظائف الشرطة الوطنية التي يمارسها فعلياً في الوظيفة التي عين عليها أو في وظيفة معادلة لها في أي إدارة أخرى للشرطة الوطنية.

يعتبر أيضاً في وظائف الشرطة الوطنية موظفاً نشطاً موظف الشرطة الوطنية الذي يعمل في إحدى الحالات الآتية:

- إجازة إدارية سنوية؛
- إجازة مرضية؛
- إجازة من أجل رعاية أسرة؛
- إجازة إدارية سنوية؛
- إجازة مرضية؛
- إجازة من أجل رعاية أسرة؛
- إجازة إدارية سنوية؛

**المادة 125 : الإجازة الطويلة الأمد**

الإجازة الطويلة الأمد هي الإجازة التي يقطعها الموظف من أجل أسباب شخصية أو لأسباب تتعلق بالأسرة أو لأسباب تتعلق بالخدمة لأكثر من ستة (06) أشهر متتالية.

**المادة 126 :** الإجازة الطويلة الأمد هي الإجازة التي يقطعها الموظف من أجل أسباب شخصية أو لأسباب تتعلق بالأسرة أو لأسباب تتعلق بالخدمة لأكثر من ستة (06) أشهر متتالية.

النظام المعمول به للإجازات الطويلة الأمد هو النظام المعمول به في باقي الإدارات الأمنية للشرطة الوطنية.

**المادة 127 : الإجازة الطويلة الأمد**

الإجازة الطويلة الأمد هي الإجازة التي يقطعها الموظف من أجل أسباب شخصية أو لأسباب تتعلق بالأسرة أو لأسباب تتعلق بالخدمة لأكثر من ستة (06) أشهر متتالية.

**المادة 128 :**

essentiellement révocable pour les besoins du service.

**Article 129 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale appelé à exercer les fonctions électives ou de membre du Gouvernement y est détaché de plein droit par l'acte de nomination.

Le détachement d'un fonctionnaire dans un emploi de direction d'une collectivité publique locale, d'un office ou d'un établissement public est prononcé d'office.

**Article 130 :** Le détachement ne peut avoir lieu que dans les cas suivants :

1. détachement auprès d'une collectivité territoriale décentralisée, d'une administration publique ou d'un établissement public de l'Etat, d'une entreprise publique ou parapublique ;
2. détachement pour exercer une fonction publique élective ou gouvernementale lorsque la fonction comporte des obligations empêchant d'assurer normalement l'exercice des fonctions ;
3. détachement pour exercer un enseignement ou pour remplir une mission publique à l'étranger ou auprès des organismes ;
4. détachement auprès d'une entreprise privée pour y effectuer des travaux nécessaires par l'exécution du plan de développement économique et social de la nation.

**Article 131 :** Dans le cas prévu à l'article 132, alinéa 1, le détachement est prononcé d'office. Pour les alinéas 2, 3 et 4, le détachement est accordé de plein droit.

**Article 132 :** Le détachement sur demande peut être de courte durée ou de longue durée.

Le détachement de courte durée ne peut excéder un (01) an, ni faire l'objet de renouvellement. A l'expiration du détachement, le fonctionnaire de la Police Nationale est réintégré dans son Corps. Le détachement de longue durée ne peut excéder cinq (05) années. Il ne peut être

المادة 129: موظف الشرطة الوطنية المدعو لخدمة الوظيفة الانتخابية أو عضو الحكومة يكون الوظيفة الانتخابية أو عضو الحكومة محظوظة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية.

يكون أعزب الموظف لطلب العمل في السلطة العامة محظوظة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية أو مؤسسة وطنية في مهنة أو مؤسسة وطنية.

**المادة 130:** لا يجوز إخراج الموظف إلا في الحالات الآتية:

1. إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو مؤسسة وطنية أو مؤسسة وطنية أو مؤسسة وطنية.

2. إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة.

3. إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة.

4. إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة أو إخراج الموظف لخدمة عامة.

المادة 131: في الحالة المنصوص عليها في المادة 132، الإجراء 1 يكون إخراج الموظف من الخدمة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية.

المادة 132: إخراج الموظف من الخدمة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية أو إخراج الموظف من الخدمة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية.

(05) إخراج الموظف من الخدمة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية أو إخراج الموظف من الخدمة من طرف السلطة المختصة بالخدمة المدنية.

renouvelé qu'une seule fois. Le fonctionnaire de la Police Nationale qui fait l'objet d'un détachement de longue durée est remplacé aussitôt dans son emploi. A l'expiration du détachement de longue durée, le fonctionnaire de la Police Nationale est réintégré dans son Corps d'origine et affecté à un emploi correspondant à son grade.

**Article 133 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale détaché est soumis à l'ensemble des règles régissant la fonction qu'il exerce par l'effet de son détachement.

**Article 134 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale bénéficiaire d'un détachement est apprécié et noté par les autorités hiérarchiques de l'administration ou de l'organisme auprès duquel il est détaché. Sa fiche de notation est transmise à son administration d'origine.

### CHAPITRE IV : DE LA DISPONIBILITE

**Article 135 :** La disponibilité est la position du fonctionnaire de la Police Nationale qui, placé temporairement hors de son Corps d'origine, cesse de bénéficier dans cette position, des droits à la rémunération, à l'avancement et à la retraite.

**Article 136 :** La disponibilité est prononcée par Arrêté du Ministre en charge de la Police Nationale, soit d'office, soit à la demande de l'intéressé.

**Article 137 :** La mise en disponibilité ne peut être prononcée d'office que lorsque le fonctionnaire de la Police Nationale ayant épuisé ses droits à congé de longue durée de maladie ne peut, à l'expiration de la dernière période, reprendre son travail. Dans le cas de la disponibilité d'office faisant suite à un congé de longue durée de maladie, le fonctionnaire de la Police Nationale perçoit pendant un (01) an la moitié de son traitement d'activité et la totalité des suppléments pour charge de famille.



### المادة 134: الاستبعاد

المادة 134: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في المنظمات المستقلة من أجله أو لتتمتع بامتيازات الشرطة الوطنية في إطار العمل. وتتمتع الشرطة الوطنية بامتيازات أو الامتيازات الخاصة بها. المادة 134: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في المنظمات المستقلة من أجله أو لتتمتع بامتيازات الشرطة الوطنية في إطار العمل. وتتمتع الشرطة الوطنية بامتيازات أو الامتيازات الخاصة بها.

المادة 133: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل لجميع الجهات المختصة. المادة 133: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل لجميع الجهات المختصة التي يمارسها في إطار العمل لجميع الجهات المختصة.

المادة 135: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 135: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 135: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن.

المادة 135: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 135: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن.

المادة 136: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 136: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن.

المادة 137: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 137: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن.

المادة 138: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن. المادة 138: يستبعد موظف هيئة الشرطة الوطنية عن العمل في حالة مرضه أو إصابته بمرض مزمن أو مرض مزمن.

A l'expiration de cette période d'un (01) an, il perçoit le tiers de sa rémunération indiciaire tout en conservant le droit à la totalité de ses suppléments pour charge de famille.

La durée de la disponibilité prononcée d'office ne peut excéder une année. Elle peut être renouvelée à deux reprises pour une durée égale.

A l'expiration de cette durée, le fonctionnaire de la Police Nationale est soit réintégré dans le Corps d'origine, soit mis à la retraite par anticipation, soit rayé du Corps de la Police Nationale après avis de la Commission Administrative Paritaire qui siège en matière de discipline.

**Article 138:** La mise en disponibilité sur demande de l'intéressé ne peut être accordée que :

- en cas d'accident entraînant une maladie grave du conjoint ou d'un enfant, la durée de la disponibilité ne peut excéder trois (03) années renouvelables deux (02) fois ;
- en cas d'études ou de recherches présentant un intérêt général, la durée de la disponibilité ne peut excéder trois (03) années renouvelables une seule fois ;
- pour des convenances personnelles, la durée de la disponibilité ne peut, dans ce cas excéder trois (03) années. Elle est renouvelable une seule fois.

**Article 139 :** La disponibilité peut également être prononcée sur la demande du fonctionnaire de la Police Nationale pour exercer une activité relevant de sa compétence dans un organisme, une entreprise publique ou privée à condition :

- qu'il soit constaté que cette mise en disponibilité ne nuise pas aux intérêts du service ;
- que l'intéressé ait accompli au moins dix (10) années de services effectifs dans l'administration ;
- que l'activité présente un caractère d'intérêt public, en raison de la fin

في نهاية هذه الفترة التي تبلغ مدتها عام واحد (01)، يتلقى ثلث أجره القياسي مع الاحتفاظ بالحق في جميع الإضافات الخاصة بالمعاليين.

لا يمكن أن تتجاوز مدة الاستيداع المعلنة بحكم المنصب سنة واحدة. ويمكن تجديدها مرتين لمدة متساوية.

في نهاية هذه الفترة، إما أن يُعاد موظف هيئة الشرطة الوطنية إلى هيئته الأصلية، أو يُحال إلى التقاعد المبكر، أو يحذف من هيئة الشرطة الوطنية بعد استشارة اللجنة الإدارية المتساوية الأعضاء التي تجتمع في مسائل الانضباط.

**المادة 138:** لا يمكن منح الاستيداع بناء على طلب المعني بالأمر:

- في حالة وقوع حادث أدى إلى مرض خطير للزوج أو لطفل، لا يمكن أن تتجاوز مدة الاستيداع ثلاث (03) سنوات قابلة للتجديد مرتين (02)؛
- في حالة الدراسات أو البحوث ذات المصلحة العامة، يجب ألا تتجاوز مدة الاستيداع ثلاث (03) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة؛
- الاستيداع لشؤون خاصة، لا يمكن أن تتجاوز مدة الاستيداع في هذه الحالة ثلاث (03) سنوات. إنها قابلة للتجديد مرة واحدة فقط.

**المادة 139:** يصدر أيضاً قرار الاستيداع بناءً على طلب موظف الشرطة الوطنية لممارسة نشاط يقع في نطاق اختصاصه في منظمة أو شركة عامة أو خاصة بشرط:

- أن يثبت أن هذا الاستيداع لا يضر بمصالح الخدمة؛
- أن يكون الشخص المعني قد أكمل ما لا يقل عن عشر (10) سنوات من الخدمة الفعلية في الإدارة؛
- أن يكون للنشاط طابع المصلحة العامة، بسبب الغاية التي

qu'elle poursuit ou de l'importance du rôle qu'elle joue dans l'économie nationale ;

- que l'intéressé n'ait pas eu, aux cours des cinq (5) dernières années soit à exercer un contrôle sur l'entreprise soit à participer à l'élaboration ou à la passation de marchés avec elle.

**Article 140 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale mis en disponibilité sur sa demande conformément à l'article 139 n'a droit à aucune rémunération.

Toutefois, il perçoit les prestations familiales.

**Article 141 :** Le Ministre en charge de la Police Nationale peut, à tout moment et au moins deux (02) fois par an, procéder aux enquêtes nécessaires en vue de s'assurer que le fonctionnaire de la Police Nationale mis en disponibilité n'exerce ni directement ni par personne interposée une activité de quelque nature que ce soit dans une entreprise qui est en relation avec la Police Nationale ou sous son contrôle.

La mise en disponibilité peut être accordée de droit au fonctionnaire de la Police Nationale et sur sa demande pour élever un enfant âgé de moins de cinq (5) ans ou atteint d'une infirmité exigeant des soins continus.

La mise en disponibilité peut être accordée à la demande du fonctionnaire de la Police Nationale pour suivre son conjoint si ce dernier est astreint à établir sa résidence habituelle, en raison de sa profession, en un lieu éloigné du lieu de ses fonctions.

La disponibilité prononcée en application des dispositions du présent article ne peut excéder deux (02) années. Elle peut être renouvelable dans les conditions requises pour l'obtenir, sans pouvoir dans le cas du deuxième alinéa excéder dix (10) années au total.

**Article 142 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale mis en disponibilité sur sa demande doit solliciter sa réintégration deux (02) mois avant l'expiration de la

يسعى إليها أو لأهمية الدور الذي ينعبه في الاقتصاد الوطني؛

- ألا يكون المعني، خلال السنوات الخمس (5) الماضية، قد قام بمراقبة الشركة أو شارك مع الشركة في إعداد أو إبرام صفقات.

**المادة 140:** لا يتمتع موظف هيئة الشرطة الوطنية المحال إلى الاستيداع بناء على طلبه وفقاً للمادة 139 بحق قبض الأجر.

بيد أنه يتلقى الاستحقاقات الأسرية.

**المادة 141:** يجوز للوزير المكلف بهيئة الشرطة الوطنية، في أي وقت وعلى الأقل ومرتين (02) في السنة، إجراء التحقيقات اللازمة للتأكد من أن موظف الشرطة الوطنية المحال إلى الاستيداع لا يمارس، مباشرة أو عن طريق شخص وسيط، أي نشاط من أي نوع كان في شركة لها علاقة بهيئة الشرطة الوطنية أو تخضع لمراقبتها.

يتطلب يجوز منح الاستيداع بموجب القانون لموظف هيئة الشرطة الوطنية وبناء على طلبه بهدف تنشئة طفل دون سن الخامسة (5) سنوات أو يعاني من عجز رعاية مستمرة.

يجوز منح الاستيداع بناء على طلب موظف هيئة الشرطة الوطنية لمتابعة زوجه إذا أُجبر هذا الأخير أن ينشأ إقامته المعتادة، لسبب يرتبط مهنته، في مكان بعيد عن مكان ممارسة وظائفه.

لا يمكن أن يتجاوز الاستيداع المقرر تطبيقاً لأحكام هذه المادة سنتين (02). يجوز تجديده وفق الشروط المطلوبة للحصول عليه، دون أن يتجاوز، في حالة الفقرة الثانية، عشر (10) سنوات إجمالاً.

**المادة 142:** يتعين على موظف هيئة الشرطة الوطنية المحال إلى الاستيداع بناء على طلبه أن يطلب إعادته إلى وظيفته الأصلية بشهرين (02) قبل انتهاء المدة الجارية

للاستيداع. هذه الاستعادة من حقه.

période en cours. Cette réintégration est de droit.

**Article 143** : Le fonctionnaire de la Police Nationale qui, à l'issue de sa période de disponibilité refuse de réintégrer son cadre d'origine est révoqué d'office.

Le fonctionnaire de la Police Nationale qui, après sa réintégration refuse le poste qui lui est assigné, sera frappé par l'une des sanctions prévues au 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> alinéas de l'article 103 après avis de la Commission Administrative Paritaire.

**المادة 143**: يعزل تلقائياً موظف هيئة الشرطة الوطنية الذي يرفض العودة إلى إطار عمله الأصلي بعد انقضاء مدة الاستيداع.

موظف هيئة الشرطة الوطنية الذي يرفض، بعد عودته، الوظيفة المسندة إليه يُعاقب بإحدى العقوبات المنصوص عليها في الفقرتين الرابعة والخامسة من المادة 103 بعد استشارة اللجنة الإدارية المشتركة.

## CHAPITRE V : DE LA POSITION SOUS LES DRAPEAUX

**Article 144** : Le fonctionnaire de la Police Nationale incorporé dans une formation militaire pour son temps de service légal est placé dans une position spéciale dite « sous les drapeaux ». Il conserve alors sa rémunération.

La situation des fonctionnaires de la Police Nationale rappelés ou maintenus sous les drapeaux est fixée par Décret.

## الفصل الخامس: الوضعية في الخدمة العسكرية

**المادة 144**: يوضع موظف الشرطة الوطنية قيد التجنيد في تدريب عسكري خلال فترة خدمته القانونية تحت وضع خاص يسمى "تحت الراية"، حيث يظل يتقاضى أجره.

يتم تحديد حالة موظفي الشرطة الوطنية الذين تم تسريحهم أو المحفوظ بهم تحت الراية تتحدد بموجب مرسوم.

## TITRE VIII : DE LA CESSATION DEFINITIVE DES FONCTIONS

**Article 145** : La cessation définitive des fonctions entraîne la radiation du Corps de la Police Nationale et la perte de la qualité de fonctionnaire.

Elle résulte de la démission, du licenciement, de la révocation, de l'admission ou de la mise à la retraite et du décès.

## الباب الثامن: التوقف النهائي عن المهام

**المادة 145**: يؤدي التوقف النهائي عن المهام إلى الشطب من هيئة الشرطة الوطنية وفقدان صفة الموظف.

وينتج ذلك عن الاستقالة والتسريح والفصل والتقاعد أو النزول إلى المعاش، والوفاة.

## CHAPITRE I : DE LA DEMISSION

**Article 146** : L'initiative de la démission appartient à l'intéressé. A cet effet, le démissionnaire doit adresser à l'autorité investie du pouvoir de nomination, par la voie hiérarchique, une offre de démission marquant sa volonté non équivoque de quitter définitivement le Corps de la Police Nationale.

## الفصل الأول: الاستقالة

**المادة 146**: تعود المبادرة بالاستقالة للمعني. وتحقيقاً لذلك، يجب أن يوجه المستقيل إلى الجهة المخولة بسلطة التعيين، من خلال التسلسل الهرمي، طلباً للاستقالة يشير إلى رغبته القاطعة في ترك هيئة الشرطة الوطنية نهائياً.

**Article 147** : L'offre de démission peut être régulièrement acceptée par l'autorité investie du pouvoir de nomination.

La décision prend effet à compter de la date fixée par l'acte d'acceptation ou en cas de silence de l'autorité compétente, trois (03) mois à partir de la date de réception de l'offre de démission.

**Article 148** : L'acceptation rend la démission irrévocable.

Toutefois, elle ne dégage pas le fonctionnaire démissionnaire de la responsabilité des faits qu'il aurait commis dans l'exercice de ses fonctions ni de l'obligation de discrétion.

**Article 149** : Le fonctionnaire de la Police Nationale qui cesse ses fonctions malgré l'opposition de l'administration ou avant l'acceptation expresse ou tacite de sa démission et avant la date fixée par l'autorité compétente, est révoqué avec suppression des droits à pension sans consultation de la Commission Administrative Paritaire et sans préjudice des dommages et intérêts que l'administration pourrait lui réclamer du fait de cet abandon de poste.

## **CHAPITRE II : DU LICENCIEMENT**

**Article 150** : Le licenciement avec droit d'un fonctionnaire de la Police Nationale peut intervenir pour insuffisance professionnelle notoire, pour inaptitude physique ou mentale dûment constatée par un médecin agréé.

La perte de citoyenneté tchadienne entraînent le licenciement sans droit immédiat de fonctionnaire sans formalité ni consultation des organes disciplinaires.

## **CHAPITRE III : DE LA REVOCATION**

**Article 151** : La révocation d'un fonctionnaire de la Police Nationale intervient:

- soit par mesure disciplinaire prévue dans la présente Loi ;
- soit à la suite de la perte de nationalité tchadienne.

**المادة 147**: يمكن قبول طلب الاستقالة بانتظام من قبل الجهة المخولة بسلطة التعيين.

يسري مفعول القرار من التاريخ المحدد في وثيقة القبول أو، في حالة صمت السلطة المختصة، أثلث (03) أشهر من تاريخ استلام طلب الاستقالة.

**المادة 148**: يجعل القبول من الاستقالة أمراً لا رجعة فيه.

ومع ذلك، فإنه لا يعفي الموظف المستقبل من المسؤولية عن الأفعال التي يكون قد ارتكبها أثناء أداء مهامه ولا من وجوب السرية.

**المادة 149**: إن موظف الشرطة الوطنية الذي يترك وظيفته بالرغم من معارضة الإدارة أو قبل القبول الصريح أو الضمني لاستقالته وقبل الموعد الذي تحدده السلطة المختصة، يتم تسريحه مع إلغاء حقوقه في المعاش دون استشارة اللجنة الإدارية المشتركة ودون المساس بالأضرار التي يمكن للإدارة أن تطالبه بها نتيجة هذا التخلي عن المنصب.

## **الفصل الثاني: التسريح**

**المادة 150**: يتأتى إعفاء بحقوقه لموظف هيئة الشرطة الوطنية جراء قصور مهني بائن، بسبب عجز جسدي أو عقلي يلاحظه طبيب معتمد قانوناً.

فقدان الجنسية التشادية أو الحقوق المدنية بدون حقوق يترتب عليه التسريح الفوري للموظف دون إجراءات أو استشارة الهيئات التأديبية.

## **الفصل الثالث: العزل**

**المادة 151**: يتم عزل موظف هيئة الشرطة الوطنية إما:

- عن طريق إجراء تأديبي منصوص عليه في هذا القانون؛
- إثر فقدان الجنسية التشادية أو الحقوق المدنية.

**Article 152 :** Pour le fonctionnaire en service, l'acte de révocation prend effet à compter de la date de notification.

Pour le fonctionnaire ayant cessé d'exercer ses fonctions, la révocation prend effet à compter de la date fixée par cet acte.

L'acte de révocation doit préciser si la révocation est avec ou sans suspension ou suppression des droits à pension.

#### **CHAPITRE IV : DE L'ADMISSION A LA RETRAITE**

**Article 153 :** L'admission à la retraite marque la fin normale de l'activité du fonctionnaire et lui ouvre droit à pension dans les conditions fixées par le code de pension.

La mise à la retraite est prononcée par Arrêté du Ministre en charge de la Police Nationale. Celle des fonctionnaires de la Catégorie A-2<sup>ème</sup> Classe est par Décret.

L'admission à la retraite intervient lorsque le fonctionnaire atteint la limite d'âge réglementaire dans sa catégorie. Elle peut également être prononcée par anticipation, soit à la demande de l'intéressé(e), soit après avis de la Commission Administrative Paritaire.

**Article 154 :** la limite d'âge applicable aux différentes Catégories des fonctionnaires du Corps de la Police Nationale pour être mis à la retraite est fixée à soixante (60) ans. Pour les fonctionnaires de la Catégorie A, 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> classes, elle est de soixante-cinq (65) ans.

**Article 155 :** Le fonctionnaire de la Police Nationale mis à la retraite pour limite d'âge bénéficie soit d'une pension d'ancienneté soit d'une pension proportionnelle.

**Article 156 :** La retraite par anticipation peut être prononcée soit sur demande du fonctionnaire, soit d'office dans les conditions fixées par les règlements en vigueur.

**Article 157:** La mise à la retraite par anticipation d'office est prononcée soit pour invalidité, soit pour insuffisance professionnelle.

**المادة 152:** بالنسبة للموظف أثناء الخدمة، يسري مفعول العزل منذ تاريخ الإخطار.

أما بالنسبة للموظف الذي توقف عن ممارسة مهامه، فإن العزل يسري من التاريخ المحدد في هذا القرار.

يجب أن يحدد قرار العزل ما إذا كان الفصل مع أو بدون تعليق أو إلغاء لحقوق المعاش التقاعدي.

#### **الفصل الرابع: الإحالة إلى التقاعد**

**المادة 153:** تعتبر الإحالة إلى التقاعد بمثابة نهاية طبيعية لنشاط الموظف، ويفتح له باب الحصول على معاش بموجب الشروط التي يحددها قانون التقاعد.

تصدر الإحالة إلى التقاعد بقرار من الوزير المكلف بالشرطة الوطنية. أما الموظفون من الفئة (أ) الطبقة الثانية فيتم إحالتهم إلى التقاعد بموجب مرسوم.

تحدث الإحالة إلى التقاعد عند بلوغ الموظف الحد الأقصى للعمر القانوني في فئته. ويمكن أيضاً نطقها مسبقاً، إما بناءً على طلب الشخص المعني، أو بعد استشارة اللجنة الإدارية المشتركة المتساوية الأعضاء.

**المادة 154:** إن حد العمر القانوني المطبق على مختلف فئات موظفي الشرطة الوطنية المتقاعدين هو ستين (60) سنة. أما بالنسبة لموظفي الفئة (أ)، الطبقة الأولى والثانية، فيصل الحد إلى خمس وستين (65) سنة.

**المادة 155:** يستفيد موظف هيئة الشرطة الوطنية المتقاعد عن حد العمر إما من معاش الأقدمية أو من معاش نسبي.

**المادة 156:** التقاعد المسبق يمكن النطق به إما بطلب من الموظف وإما تلقائياً بحسب الشروط المنصوص عليها في اللوائح المعمول بها.

**المادة 157:** ينطق بالتقاعد المبكر التلقائي إما لعدم الأهلية أو لقصور مهني.

**Article 158** : Les dispositions du Code des pensions civiles sont applicables aux fonctionnaires du Corps de la Police Nationale à l'exception de ceux de la catégorie A-2ème Classe dont la situation est prévue à l'article 91 de la présente loi.

#### CHAPITRE V : DU DECES

**Article 159** : Les fonctions de fonctionnaire de la Police Nationale cessent avec le décès de celui-ci.

Les ayants droit bénéficient des frais funéraires, du transport des restes mortels, du capital de décès et d'une pension de réversions fixés par les textes en vigueur, y compris les ayants droit des Contrôleurs généraux de Police décédés.

Les ayants droit bénéficient du remboursement de la retenue pour pension même si le défunt n'a pas totalisé quinze (15) ans de service.

#### TITRE IX : DES DISPOSITIONS DIVERSES

**Article 160** : Les conditions d'hospitalisation des fonctionnaires de la Police Nationale sont celles applicables à tous les agents de l'Etat.

Les fonctionnaires de Police blessés au cours des services d'ordre peuvent être soignés dans un hôpital de la Police, de l'Armée ou dans tout centre hospitalier approprié. Toutefois, en raison des risques inhérents au Corps, les fonctionnaires de la Police Nationale ayant subi des blessures au cours d'un service commandé peuvent bénéficier des traitements spécifiques d'urgence.

Les modalités d'application de l'article 2 du présent article sont fixées par Décret.

**Article 161** : Les régimes des rémunérations et des prestations familiales des fonctionnaires de la Police Nationale sont ceux applicables à tous les fonctionnaires de l'Etat.

**Article 162** : L'équipement et l'habillement des fonctionnaires du Corps de la Police Nationale ainsi que leur renouvellement sont assurés gratuitement par l'administration selon les normes d'uniformes, d'insignes et

المادة 158: أحكام قانون الضمانات المدنية التي

موظفي الشرطة الوطنية باستثناء أولئك من الفئة (أ) الوطنية التي تخضع للمادة 91

القانون الجنائي: الوفاة

المادة 159: تنقضي مهام موظفي الشرطة الوطنية

ويعتقد ويرثه المستحقون من تكاليف الخسارة ويحق له الحصول على جرحه وحصلت الوفاة وورثة الكرامة التي تحدد

ولو يستفيد المستحقون من استرداد جسم القتيل حتى ولو لم يكن المتوفى قد بلغ سن الخامسة (15) سنة من

التي لا تزال المطبوعة التي

المادة 160: شروط الاستفادة من

موظفي الشرطة الوطنية الذين أصيبوا أثناء تنفيذ مهامهم في مستشفى الشرطة أو الخيول، ومع ذلك، وبسبب

ويحدد شروط تطبيق الفقرة 2 من هذه المادة بموجب

المادة 161: أن ينظم اللائحة العامة للموظفي

المادة 162: ويتم توفير ملابس ومعدات موظفي

d'attribut de grade qui sont fixées par Décret.

**Article 163** : Tout fonctionnaire du Corps de la Police Nationale est responsable des objets qui lui sont confiés. Toute perte ou détérioration d'effets, d'habillement, d'objets, d'équipement non justifiée par les nécessités de service lui est imputable pécuniairement sans préjudice des sanctions disciplinaires dont il peut faire l'objet.

**Article 164**: Des casernements et structures socio-sanitaires peuvent être créés dans les circonscriptions administratives territoriales.

### **TITRE X : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

**Article 165**: Les modalités de reclassement des grades selon le nouveau système de classification institué par la présente Loi et de reversement des fonctionnaires de la Police sont fixées par Décret.

Les appellations de Gardien de la Paix Major, Gardien de la Paix Principal et d'Officier de Police de 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> Grades prévues par l'Ordonnance 015/PR/2011 du 1<sup>er</sup> mars 2011 sont supprimés conformément aux dispositions des articles 62 et 72 de la présente Loi.

Les grades du Personnel du Corps de la Police Nationale appartenant à ces Catégories sont respectivement appelés, Gardiens de la Paix et Officiers de Police.

**Article 166** : A l'exception des Commissaires Divisionnaires de Police et des Contrôleurs Généraux de Police, les fonctionnaires de Police ayant épuisé les échelons de leur grade pouvant être reclassés, sont reclassés au grade immédiatement supérieur par Arrêté du Ministre en charge de la Police Nationale.

**المادة 163**: كل موظف هيئة الشرطة الوطنية يكون مسؤولاً عن الأغراض الموكلة إليه. فأي ضياع أو إتلاف للأغراض أو الملابس أو الأشياء أو المعدات غير المبرر بضرورة الخدمة يخصم من ماله نقداً دون الإخلال بالعقوبات التأديبية التي قد يتعرض لها.

**المادة 164**: يمكن إنشاء ثكنات وهيكل اجتماعية صحية في الدوائر الإدارية الإقليمية.

### **الباب العاشر: الأحكام المتنوعة والختامية**

**المادة 165**: تُحدّد طرق إعادة تصنيف الرتب وفق نظام التصنيف الجديد المؤسّس بهذا القانون وإعادة تصنيف موظفي الشرطة بموجب مرسوم.

فقد ورد في الفنة (أ) -الطبقة الأولى رتبة عميد شرطة وفقاً لأحكام المادة 79 من هذا المرسوم.

إن التسميات بحافظ السلام الرائد، وحافظ السلام الرئيسي، وضابط الشرطة من الدرجة الأولى والثانية المنصوص عليها في المرسوم رقم 015/ج/2011 الصادر في الأول من مارس 2011 مبطلّة وفقاً لأحكام المادتين 62 و72 من هذا القانون.

في حين تسمى رتب أفراد هيئة الشرطة الوطنية المنتسبين إلى هذه الفئات بالترتيب حراس سلام وضباط شرطة.

**المادة 166**: باستثناء كبار مفوضي شرطة الأقسام ومراقبون العامون للشرطة الذين استنفدوا درجات رتبهم التي يمكن إعادة تصنيفها، يتم إعادة تصنيفهم إلى رتبة أعلى مباشرة بأمر من الوزير المسؤول عن الشرطة الوطنية دون رأي اللجنة الإدارية المشتركة.

*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

**Article 167** : La présente Loi qui abroge toutes les dispositions antérieures contraires, notamment l'Ordonnance 015/PR/2011 du 1<sup>er</sup> mars 2011, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

**المادة 167**: يلغي هذا القانون جميع الأحكام السابقة المخالفة، لاسيما الأمر رقم 015 / ر ج / 2011 الصادر في الأول من مارس 2011، وينشر ويسجل في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون من قوانين الدولة.

04 JUILLET 2022

N'Djamena, le

أنجمينا بتاريخ

الجنرال

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

محمد إدريس ديبي إتنو